CHIEF UKR. SERVICE
IBS 330 INDEPENDENCE AV
S.W. WASHINGTON DC

У пошані до піонерів – лицем до молоді!

# СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюзу: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXVII. Ч. 73. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 24-го КВІТНЯ 1970 ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, APRIL 24, 1970 No. 73. VOL. LXXVII.

# Христос Воскрес — Воістину Воскрес

## НАША СТРАСНА П'ЯТНИЦЯ І СУМНА ДІЙСНІСТЬ ПЕРЕМІНЯТЬСЯ В СВІТЛИЙ ВЕЛИКДЕНЬ ПЕРЕМОГИ

### ВЕЛИКОДНЄ ПОСЛАННЯ ВЕРХОВНОГО АРХИЄПИСКОПА КАРДИНАЛА КИР ЙОСИФА

Українському Народові мир і благословення!

„Днесь благодать Святого Духа нас собра", — щоб, як співаємо на Вечірній Стихирі Квітної Неділі, закінчити Великий Піст св. чотиродесятниці і почати, як щорічно празнувати пам'ять останнього, найславнішого періоду в житті Христа, Його в'їзду до Єрусалиму, жахливих терпінь, ганебної смерти на хресті й остаточної перемоги над всяким злом і гріхом, а навіть над непереможними, як здавалося дотепер, смертю і гріхом.. І вони переможені! І Воскресення Христа засвідчило, що смерть це переходовий етап людини до вічного життя, а гріб не запечатує її діяння й існування, але відкриває ще кращі і ширші горизонти. Саме в ім'я цього зібрала нас і об'єднала духом Благодать Святого Духа, як сказано на Свято найбільшої і остаточної перемоги Христа, а під Його проводом і нашої перемоги, як завершення усіх наших терпінь і змагань упродовж кожного життя зокрема і усього нашого народу разом. Це торжество Божої всемогучости і її найбільшої перемоги на землі над усім тим, що руйнує, а не будує.

Ми ось тут, в осередку християнського світу, при гробі нашого свящ-муч. Йосафата, не одні і не самі, що співаємо тут радісну пісню „Христос Воскрес", але зосереджуємо розумом і серцем усіх вірних Христа на Україні і на поселеннях в Сибірі, Караганді, Зеленому Клині, і дальше на полудне, в Новій Зеляндії, Австралії, Арґентині, Бразилії, Параґваю, Венесуелі, З'єднаних Стейтах Америки, Канаді, Еспанії, Англії, Франції, Бельгії, Скандинавії, Німеччині, Австрії, Швайцарії, Італії, Юґославії, отже, всіх українців Христової Церкви, на цілій земській кулі, зібраних духом і тілом разом, не зважаючи на всі віддалі і найрізнородніші місцеві умовини і вимоги. А з'єднює нас та сама плоть і кров, та сама мова, та сама культура, ті самі болі і ті самі радощі, те саме минуле і те саме майбутнє, а передусім один дух — одна Христова віра і один обряд. Усі ми злучені цими природними і надприродними в'язами в одній Христовій Церкві під одним Пастирем. А завершенням цієї злуки є нинішній Празник Христового Воскресення, що після великодньої св. Сповіді і св. Причастя, підносить днесь усіх і одобрює, будить нові сили, відкриває нові горизонти, в найкращім святочнім настрою і в найміцнішій надії на світлу перемогу. Виявом цього є і наші прав- диві побажання при віковій свяченій пасці і яйці, і побідна та радісна пісня: „Христос воскрес із мертвих", — що лунає тисячоліттями і сторіччями на Україні від Первозванного Апостола Андрея аж по нинішний день. І де б ми не находились, чи на волі чи в неволі, чи в славі чи в поневірянні і недолі, завжди будемо віруючими українцями по всій землі і на віки.

Та серед тих небесних піднесень не треба забувати, що ми живемо на землі, що довкола нас гірка дійсність. На Україні нові переслідування і арешти, нові страждання, болі і сльози, розгул атеїзму: „Визволь мене від моїх ворогів, мій Боже, ізбави мене від тих, що постають на мене, визволи мене від тих, що чинять беззаконня і спаси мене від душогубів" (Пс. 58, 2-3). На поселеннях роз'їдають нас свари і чвари, довгий язик, незгоди, обвинувачення, роз'єднювання, неоправдані амбіції, невторопність і непогамованість в діяннях, в сваволі і непослуху, в розхрістаності і нездисциплінованості; в одних пересит, а в інших недостаток, брак взаємного співчуття і вирозуміння, погруження в матеріяльних здобутках і земних клопотах. „Всі шукають собі чогось власного, а не того, що є Ісуса Христа" (Филип, 2, 21). А вислідом цього слаба віра в Боже Провидіння, брак зрозуміння надприродного чинника в нашому одиничному житті й житті усього народу. Здається, що це ніколи вірно і сильно не символізувала наша дійсність часів Христа, як нині. І тоді переслідування в найбільшому роз'яренні — Синедріон, Ірод, Пилат, розбурхані маси народу проти Христа, перелякані апостоли, невдача найкращих поривів, які закінчила ганебна смерть на хресті, і навіть один апостол — зрадник. Словом, жах Страсної П'ятниці і Голгофти. А його зовнішнім виявом є душевне пригноблення і розчарування двох Христових учеників, Луки і Клеопи, в дорозі до Емаус: „Завели нас надії й усе пропало. — Нема рятунку". І нам так тепер здається, але над цим усім всемогуча Божа рука... І ніхто не може встоятись проти Бога.

І все це мусів перетерпіти Христос, щоб увійти у славу. Не тому, що це були непобідимі потентати, але така Божа воля і такий Божий допуст. Таке категоричне пояснення дав Христос. У свій час затьмарене небо розсуваєть- ся, кромішня тьма розвиднюється, промінь сонця заповідає випогіднене небо. Цей жах є завдатком найбільшого розквіту і підйому українського народу: „Вчера спогребохся Тебі Христе совостаю днесь воскрешшему Тебі...". Після Страсної П'ятниці приходить Великдень в усьому своєму масстаті і своїй величі.

„В началі було Слово і Слово було в Бога і Слово було Бог..., І без нього ніщо не сталося, що постало". Оце є рація всіх рацій, причина всіх причин, і остаточний Творець і Керманич. — Нехай ці наймогутніші слова Євангелії додадуть всім віри і надії, бо так нас навчає нинішнє Свято, що злу не панувати, бо Христов визволив тих, що їх страх смерти все життя тримав в рабстві (Євр. 2, 14). „Чи не горіло наше серце", казав Клеопа, коли Христос відкривав їм заслону Божого Провидіння. О щоб нині воно запалало і нам в цей Празник празників, щоб Христос став новим рушієм в дальшому нашому житті, щоб і нинішній Великдень був продовженням нашої 2.000-літньої християнської традиції з її завжди творчими і будуючими силами в душі нашого народу. Не будьмо песимістами і не турбуймося даремно як мироносиці: „Хто відвалить нам камінь"? Загал нашого великого народу виявляє ще стільки доброї волі, сильної національної єдности, глибокої віри в Христа. „Очистим чувствія і узрим Христа блистающа", а наша страсна П'ятниця і сумна дійсність завдяки тому підйомові духа в нашій Церкві переміняться в світлий Великдень перемоги нашої Церкви та нашого постання — бо Христос воскрес!

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, і любов Бога і Отця, і причастя Святого Духа, нехай буде з усіми вами. Амінь.

см. Йосиф
Верховний Архиєпископ і Кардинал

---

*БАГАТО РАДОСТИ І ЩАСТЯ*
*В ДЕНЬ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО*
*бажає*
*усім своїм Членам та всьому Українському Громадянству*
*ГОЛОВНИЙ УРЯД*
*УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ*

---

## Заповідають хіротонію протопресвітера о. І. Гундяка на єпископа УПЦеркви в ЗСА

Бавнд Брук, Н.Дж. — З Консисторії УПЦ в ЗСА повідомляють, що з благословення Блажен. Владики Митрополита Іоана, хіротонія ВПр. о. протопресвітера Івана Гундяка на Єпископа-Вікарія Митрополита УПЦеркви в ЗСА відбудеться в неділю, 31 травня ц.р. в Церкві-Пам'ятнику в Савт Бавнд Бруку, Н.Дж. Хіротонію попередить чин наречення в Єпископа, який буде відправлено в суботу 30 травня в церкві св. Димитрія в Картерет, Н.Дж., о год. 7-ій веч. Після хіротонії, в неділю 31 травня, о год. 4-ій по полудні в репрезентативній залі парохії св. Димитрія в Картерет відбудеться на честь нового Єпископа урочиста трапеза-бенкет. До приявности на цих виняткових у житті кожної Церкви урочистостях Консисторія Української Православної Церкви в ЗСА запрошує вірних нашої Церкви, представників окраїнських громадських установ і орґанізацій та друзів і приятелів о. І. Гундяка.

## Мільйони американців відзначили „День Землі", домагаючися чистоти довкілля

Ню Йорк. — В середу 22-го квітня мільйони осіб в різних містах ЗСА відзначували вперше в історії „День Землі", маніфестуючи одночасно, що федеральна, стейтові та міські влади повинні подбати про це, щоб на цій Землі, яка призначена для життя людини, могло бути чисте довкілля, щоб людина могла відихати чистим повітрям і мати чисту воду та можливість побувати в парках, де не чути було б великоміського гамору. В Ню Йорку мешканці восьмимільйонового міста мали можність спокійно ходити по 14-ій вулиці та по 5-ій авеню, на яких був зовсім припинений рух. В більших містах, як Ню Йорк, Філядельфія, і Чикаґо відбулися публічні віча, в яких взяли участь по 25,000 осіб. Крайове Освітнє Товариство оцінює, що в „Дні Землі" взяли участь коло 10 мільйонів шкільних дітей, які вислухали лекцій про значення для здоров'я чистого повітря і води. Маніфестації відбувалися спокійно, тільки декуди були спроби радикальних елементів протестувати проти війни. В Ню Йорку посадник Ліндзі проходжувався разом із дружиною серединою 5-ої авеню. На вічу він сказав, що головна проблема „Дня Землі" — це висказана простими словами думка: „Хочемо жити, чи вмерти?" Посадник згадав і про війну у В'єтнамі, яку треба б закінчити.

---

*Богдан ЛЕПКИЙ*

## І НАЧЕ СОН ЯВЛЯЄТЬСЯ МЕНІ...

*Ще й нині бачу церковцю стару*
*З дубових брусів, наче на картині,*
*Доріжка в'ється під гору*
*Село лежить в долині.*

*І „Жучка" й „Зельмана" й „Воротаря",*
*І „Зайчика" й „Через попові лози",*
*Крізь прірву літ так чую я,*
*Неначе сміх крізь сльози.*

*І наче сон являються мені*
*Сільських дівчат веселі хороводи,*
*Лунають співи голосні,*
*Немов весняні води.*

*Не знаю, чи ще церковця стара*
*Стоїть, і чи гагілок там співають,*
*Та на Великдень буду я*
*З тобою, Рідний Краю.*

## Населення Української ССР нараховує тепер 47 136 000 душ

Москва. — Згідно з оголошенням в совєтських газетах 19 квітня ц.р. повідомленням Центрального статистичного управління при Раді Міністрів СССР про попередні підсумки проведеного в Совєтському Союзі в січні 1970 року перепису, кількість населення Української ССР збільшилася з 41,869,000 в 1959 році до 47,136,000 осіб на 15 січня 1970 р., або на 113 відсотків. В тому ж часі кількість населення всього СССР збільшилася з 208,827,000 в 1959 р. до 241,748,000 осіб на 15 січня 1970 р., або на 116 відсотків. Загальна кількість населення Української ССР — 47,136,000 осіб — поділяється на 25,693,000 міського населення, тобто 55 відсотків і 21,443,000 сільського населення, тобто 45 відсотків. Київ, столиця України, є третім містом в СССР за кількістю населення і нараховує 1,632,000 мешканців (в повідомленні „Ню Йорк Таймсу", а за ним теж у вчорашнім числі „Свободи" кількість мешканців Києва подано помилково на 3,513,000 осіб, яка то цифра стосується Ленінґраду без міських поселень). В порівнянні до 1959 р. кількість мешканців Києва зросла на 522,000 осіб. Другим найбільшим після Києва містом в Українській СССР є Харків із 1,223,000 мешканців (в 1959 році Харків мав 953,000 населення). Третім за величиною містом в УССР є Одеса з 892,000 мешканців (в 1959 році 664,000 осіб). За Одесою йдуть Донецьк із 879,000 мешканців, Дніпропетровськ із 863,000, Запоріжжя із 658,000, Кривий Ріг із 573,000. Львів, який в 1959 році мав тільки 411,000 мешканців, нараховує тепер 553,000. Горлівка має 335,000, Миколаїв 331,000, Херсон — 261,000, Сімферопіль — 250,000, Севастопіль — 229,000, Полтава — 220,000, Вінниця — 211,000, Кіровоград — 189,000, Чернівці — 187,000, Житомир — 161,000, Суми, Чернігів і Черкаси по 159,000, Рівне — 116,000, Біла Церква — 109,000, Івано-Франківськ — 105,000, Луцьке — 94,000, Тернопіль — 85,000, Ужгород — 65,000. Найбільшим містом в СССР є Москва із 7,061,000 населення. Другим з черги за кількістю населення є Ленінград із 3,950,000 мешканців.

## Косиґін закликав до „єдности" й „боротьби проти імперіялізму"

Москва. — В середу 22-го квітня закінчилось у Москві дводенне святкування 100-річчя народин Володимира Ільїча Улянова-Леніна, засновника совєтської імперії. Той день розпочався колективними відвідинами мавзолею Леніна перед Кремлем всіма членами Політбюра й закордонними комуністичними гістьми і зложенням вінка в мавзолеї. Після того відбулися на Кремлі збори з участю яких 6.000 большевицьких і закордонних „промінентів", при чому від Президії компартії СССР і уряду промовляв прем'єр Алексей Косиґін. Його промова тривала всього 10 хвилин, що стояло в яскравій диспропорції до тригодинної промови, яку попереднього дня виголосив перший секретар компартії Леонід Брежнєв, який в минулому тижні виголосив був ще три промови через радіо-телевізійну сіть. Косиґін не сказав нічого нового, а повторив тільки заклик Брежнєва до єдности в комуністичному світі та запевнив ще раз про підтримку збоку Совєтів „визвольним" рухам „у боротьбі проти імперіялізму". Крім Косиґіна промовляли 24 закордонні комуністичні лідери, кожний по 15 хвилин. Між ними, румунський президент Ніколяй Чеушеску підкреслював потребу зберігання національних інтересів кожної окремої комуністичної держави. Закінчилось зібрання загальним відспіванням Інтернаціоналу. Той день не був вільний від праці ані шкільної науки, але кілька тисяч дітей приведено під мавзолей Леніна з квітами.

---

*„СВОБОДА" У ВЕЛИКОДНЬОМУ ЧАСІ*

*З уваги на свято Воскресення Христового за старим календарним стилем, це число „Свободи" друкується в подвійному об'ємі. Черговє число з датою суботи 25-го квітня появиться разом з англомовним „Українським Тижневиком" також у святочному оформленні, а наступне число друкуватиметься у вівторок з датою середи, 29-го квітня.*

---

## ГОСПОДЬ ДАВ НАМ ДЕНЬ ВЕЛИКИХ ЗАПЕВНЕНЬ, ВЕЛИКОЇ РАДОСТИ

### ВЕЛИКОДНЄ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ МИТРОПОЛИТА І ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЗСА

На Великдень ми маємо наші радості - символи: наші пасхи, писанки, цілий день, урочистий, радісний передзвін, врочистий вихід з храму і вхід до нього. Що це все означає?

Ми співаємо: „Цей день, що його сотворив Господь, радіймо й веселімось!" Чому ця радість? Во — „Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував".

Господь переміг смерть. Він вернувся до життя. Чи це все? Ні, Господь Христос, коли встав з гробу, Він став як володар, дійсно як Господь Життя, Він приніс нам з гробу Вічне, Прославлене Життя, Він з'явився Своїм Апостолам при зачинених дверях, Він з'явився Клеопі і Луці по дорозі до Емаусу і був ними невпізнаний, доки невідкрив Себе, благословляючи хліб. Так Він і з'явився Марії Магдалині та Жінкам Мироносицям і другим..

Він з гробу Воскресіння приніс нам Вічне і Прославлене Життя, яке дароване всім нам. Це тому наша радість і тому наші слабі ознаки - символи її, щоб цю нашу радість виявити.

Пасха — це ознака „хліба Ізраїля" при переході з неволі Єгипту до волі Ханаану — прабатьківської землі Ізраїля. Наша Пасха знаменує наш перехід земними стежками до нашої „Прабатьківської Землі" — до нашого Предвічного Отця, — до Небесного Ханаану і столиці його — Сіону.

Писанка — це ознака воскресення. Тверда кора яйця розкривається в свій час і нове життя вийде із шкаралупи тимчасовости на свободу, велич і радість Вічного Невмирущого Життя. Це тому урочисто - радісний передзвін дзвонів, бо Господь дав нам День великих запевнень, великої радости. Ми в цей День стоїмо на порозі Вічности, і поклоняючись Воскреслому Господеві, що Вічність бачимо. Це тому радість Великодня — особлива й неподібна до всіх інших наших радостей.

Ми перейшли Святий Піст каяття і Святої Сповіді. Ми, в ніч Воскресіння, виходимо з нашого храму каяття і входимо до храму радости Воскресіння і прославляємо Господа — нашого Провідника до Вічного Життя. Господь говорить нам: Я Перший, ви послідуйте за Мною, щоб де Я, там і ви були.

І ми знаємо слово Господнє: „Прийде Син Чоловічий у всій славі Своїй".. Ми всі дійдемо тоді стану Життя, в якому зникає всяке насильство, і всі народи будуть вільні. Вільним стане і наш Український Народ. Це — також радість Великодня, радість повноти нашої віри, наших надій, радість на порозі Вічного Будучого Життя!

Радіймо і веселімось! Господь дає нам цей День. Вложім в значення Великоднього Свята наші найглибші і найсвятіші почування і радіймо!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
з любов'ю
† ЮАН, Митрополит
† МСТИСЛАВ, Архиєпископ
† ЮВ, Єпископ

## ВОСКРЕСЛИЙ ХРИСТОС ЖИВЕ СЕРЕД НАС!

### З ВЕЛИКОДНЬОГО ПОСЛАННЯ ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ЄВАНГЕЛЬСЬКО - БАПТИСТСЬКИХ ЦЕРКОВ

Воскресіння Христове — це найбільше чудо, це чудо із чудес, це прачудо в історії всього людства. Тому то Великдень є найбільшим святом усього християнського світу й нашого рідного Українського Народу. Найбільша й найсвітліша подія — це той невмирущий факт, що Христос переміг смерть і воскрес із мертвих!

Воскреслий Христос з'являється Духом Святим і живе серед нас і тепер. Щоб духовно побачити Його живого, не треба йти до „Йосипового саду", — ми можемо зустрітися з Ним у „Галилеї" нашого серця, нашого життя...

Із воскресінням Христа настав новий день, новий етап життя, нова ера. Тому то святий апостол Павло говорить: „щоб, як воскрес Христос із мертвих славою Отця, так щоб і ми стали ходити в обновленні життя" (Рим. 6:4). Із воскресінням Христа та прийняттям Святого Духа апостоли отримали нову силу для активного є ефективного свідоцтва про Його воскресіння. „І апостоли з великою силою свідчили про воскресення Ісуса Господа, і благодать велика була на всіх" (Дії 4:33).

У дні свят Світлого Христового Воскресіння, у дні боротьби за віру, за правду, за волю, бажаємо Вам, Брати та Сестри, щоб ця потужна сила воскресіння (Фил. 3:10) і Святого Духа правила й для Вас за надхнення і увінчала Ваші змагання тріюмфом перемоги! „А Богові дяка, що Він Господом нашим Ісусом Христом перемогу нам дав" (1 Кор. 15: 57).

Усьому нашому Братству й усьому Українському Народові тут, у Рідному Краю — в Україні — та по цілому світові бажаємо Богом благословенних Великодніх свят.

Олекса Гарбузюк
Голова Об'єднання
Дмитро Марічук
секретар

---

*ТРАДИЦІЙНИМ ВЕЛИКОДНІМ*
*„ХРИСТОС ВОСКРЕС"*
*вітають*
*ВСІХ УКРАЇНЦІВ*
*РЕДАКЦІЯ, АДМІНІСТРАЦІЯ І ДРУКАРНЯ „СВОБОДИ"*

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $18.00; six months $9.50; three months $5.00. For UNA members monthly 65¢

Статті підписані їх авторами, не мусять відповідати становищу редакції.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

## Найбільше свято

1970 років тому прийшов на світ Христос і після 33-ох років навчання, що вчинило докорінну революцію у світі думок і почувань, — помер мученицькою смертю на хресті, щоб на третій день воскреснути із мертвих і цим чудом доказати, що ніяким каменем не можна притолочити віри в Бога і що безсмертною є душа. Не залишилося дати, від якої розпочалось святкування Воскресіння Христового, бо вже перші християни відзначали ту подію, як найбільш радісний день, як тріюмф правди над неправдою, справедливости над кривдою, добра над злом. І від того часу, протягом останніх 1937 років день Воскресіння Христосого є найбільшим святом у році для християн. Сила Христової науки така могутня, що перетривала всі первісні переслідування та атаки проти неї, і нині з-посеред дев'ятьох провідних віровизнань християнство стоїть на першому місці, із 924,275.000 вірних. І в усіх трьох Християнських Церквах — Католицькій, Православній і Протестантській, Великдень святкується одностайно як найбільше свято. Бо що може перевищити перемогу над смертю?!

Український нарід був споконвіку глибоко побожний. З прийняттям християнства в Україні поширилось і закоренилось прив'язання до церковних свят. З найбільшим пієтизмом зберігано пов'язані із святами обрядові звичаї. 50 років панування безбожницького комунізму в Україні з усією його антирелігійною пропагандою не захитало основ християнського вірування і світогляду в масах народу. Радше матеріяльна нужда і демографічні зміни послабили додержування всіх святкових звичаїв. Але Різдво й Великдень залишилися таки найбільшими святами в нашому народі. І Різдво й Великдень залишилися тим паче найбільшими святами української вільної, у світі разсіяної громади, яка вбачає у символіці тих свят кращу майбутність України. Прихід Месії на світ, як і Його чудесне Воскресіння — це цілющі джерела надії і запоруки народження і воскресіння волі в Україні.

Заробіткова праця, погоня за матеріяльними користями, розпорошеність членів родини на великих просторах країни та й довкільна атмосфера утилітаризму й зіштовхнення на задній плян духових дібр — не сприяють такому святкуванню Великодня, як це звикли робити наші люди в Україні „за давніх, кращих часів". А втім, матеріяльний добробут, що його осягнув загал американсько - української громади, повинен би відсвіжити й відновити святкування Великодня, як величного свята радости. Суть святкування не в календарі, а у дійсній вірі, в дійсному прив'язанні до святкової традиції. Святкуймо ж Великдень не тількиназверхнім святковим виглядом, одягом і традиційними стравами, а передусім вірою в серцях, що День Воскресіння настане і для тієї української Правди, яку тільки притолочено, а не похоронено.

## На Великдень

*Великдень! Скільки радости для одних — скільки смутку й жалю для інших!*

Одні з нас, підготовляючись до Великодня, прибирали хату, мили вікна, садили квіти в городі. Інші з-поміж нас розгортали землю та садили квіти на могилах своїх найближчих на цвинтарі.

Одні з нас приміряли та радувались новими одягами. Іншим з-поміж нас краялось серце на згадку, як виглядали б у святкових одягах ті з наших найближчих, що тепер у могилах.

Одні з нас, у гурті своїх найближчих, будуть ділитися свяченим і бажати собі взаємно всіх благ з нагоди Великодня. Іншим з-поміж нас спазми здушуватимуть горло, бо тих, з ким ми мали б поділитися свяченим та побажати їм всіх благ, уже немає і ніколи не буде на цьому світі.

Великдень — скільки радости для одних, скільки смутку для інших!

Так було б, якби Великдень не був святом Воскресіння Христового. Власне для тих, що в смутку, Великдень повинен принести найбільшу радість і розраду. Це ж бо „Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що у гробах, життя дарував!" Під час Воскресної Утрені і на Службі Божій всі ми співатимемо цей гимн Воскресіння. Але тільки ті з-поміж нас, думки яких в той час будуть із тими, що в гробах, зможуть відчути всю радість Воскресіння Христового.

Великдень — скільки радости для всіх, для тих, що радіють і для тих, що сумують! Бо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що у гробах, життя дарував!

Пантелеймон Ковалів

## З ВІРОЮ У СВІТЛЕ ВОСКРЕСЕННЯ

Людина пізнала Того, Хто її створив. В цьому пізнанні вона знаходить радість, якої не знає людина, що уникає Божого Світла, не думає про свою душу, про її очищення від гріхів. Така людина не має твердости духа і сили волі.

Протягом усього Великого Посту людина свою віру в Бога поєднує з усвідомленням своїх злих учинків, з покаянням, і через прощення дістає велике полегшення на душі. Неначе важкий камінь спадає, і радість перемоги над злом охоплює її стомлену думку.

Але незабаром людську душу охоплює велика радість, коли приходять дні Світлого Воскресення Христового, дні перемоги життя над смертю. Тому в ці дні Церква Христова співає радісно словами псалма: „Це той день, що його створив Господь, — радіймо і веселімося в нім" (Пс. 108:24).

Церква закликає всіх прийти в радість Господа свого. Прийдіть всі й подивіться на образ воскреслого Спасителя, що взяв на себе гріхи всього світу. Прийдіть, хто вірує в Його Божественну силу спасіння. Прийдіть і всі ті, хто через людську слабість втратив віру. Прийдіть і погляньте, і ви відчуєте в серці своїм ласку Творця, теплоту тієї любови, яка так потрібна нині світові, що знемагає в ненависті й ворожнечі.

Пасха Христова — це день радости. Пасха Христова — це день любови, з якою так щиро ввесь християнський світ вітає один одного невмирущими словами: „Христос Воскрес" — „Воїстину Воскрес". Але треба пам'ятати тільки одне, що це велике свято втішить тільки того, хто покаянно схилився перед Божественною любов'ю, засвідченою на хресті, і служить цій любові.

Своїм Воскресенням Христос започаткував день великої перемоги добра над злом, день відтворення гармонії світобудови. Ще в Своїй молитві Господній Христос звертався до Отця з такими словами: „Нехай прийде царство Твоє". Ці слова і ми повторюємо в нашій щоденній милитві. Це безнастанний заклик до відтворення гармонії, що її порушила людина своїм первородним гріхом. Це молитва до нашого Отця небесного з'єднання з Ним, про перемогу над темрявою, над смертю.

Ця перемога вже звершилась у Воскресенні Христовім. І кожний, хто молиться і вірить, що настане царство Боже, входить у цю Христову перемогу.

Христос Своїм Воскресенням відкрив двері до царства Божого. Звідси зрозуміло, що царство Боже — це не матеріяльне царство світу цього, а царство духа, любови і вічного миру на землі. У свій час Христос Сам висловив пояснення, що царство Боже — в нас самих, тобто залежить від нас, від доброї волі плекати й оберігати таке царство в єднанні з Богом.

Тому то з такою великою радістю нині ввесь християнський світ вітає Пасху Христову, як день великої перемоги життя над смертю. Цю перемогу яскраво засвідчив у своєму пасхальному слові св. Іоан Золотоустий „де жало твоє смерте, де твоя перемога?"

Христос Воскрес — і розсіялись вороги Його. Христос Воскрес — і відкрився світлий шлях до вічного життя.

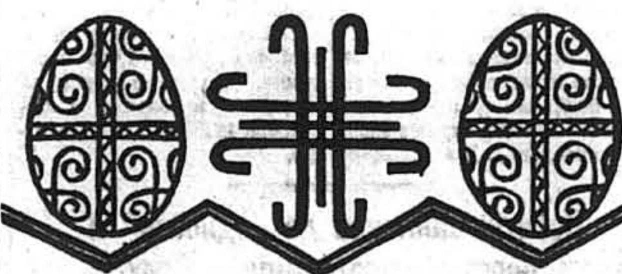
Христос Воскрес!

*Алла КОССОВСЬКА*

## ЗГАДАЮ ВЕЛИКДЕНЬ...

*Я знов серед квітів.*
*Ходжу без мети,*
*А серце — красою п'яниця!*
*Це ти, моя весно прекрасна, це ти*
*Свої нам даруєш гостинці.*
*Забути про все, всі турботи забуть!*
*Як рідним всміхнусь гіяцинтам,*
*Для мене вони так чудесно цвітуть*
*І пахнуть далеким дитинством.*
*Згадаю Великдень у рідній краю*
*І стіл білосніжний, святочний,*
*І пах гіяцинтів, і радість мою,*
*І мамині благосні очі.*

*І дзвін великодній над містом усім,*
*Що плив, мов джерельна водиця,*
*Його називали „малиновий дзвін",*
*Мені він і досі ще сниться.*
*І білі фіранки на вікнах ясних,*
*(До блиску протертих для свята),*
*Їх вітер весняний в обіймах своїх*
*І пестив, і смикав завзято.*
*А квіти пишались на білім столі*
*Між баб і яєць великодніх.*
*Цвіли гіяцинти, яскраво цвіли*
*І пахли, як пахнуть сьогодні.*



В. Боровський

## ЧИ „ПІД'ЮДЖУВАЧІ"?

### Деякі рефлексії з нагоди статті В. Куроєдова, голови Ради в справах релігії при Раді Міністрів СССР

У московському часописі „Известия" під кінець минулого року появилася стаття В. Куроєдова „Під'юджувачі", в якій він боронить комуністичну партійну та урядову політику у відношенні до релігійних спільнот у тій країні, а особливо до тієї групи євангельських християн - баптистів, які домагаються дійсної та повної свободи релігії в Совєтському Союзі. Їх там звичайно звуть „ініціятивниками", бо вони перші взяли в цій справі ініціятиву в свої руки.

Хоч цю статтю написав найвищий авторитет у релігійних справах у тій країні, вона виглядає зовсім неповажно і тенденційно. Вона повна перекручувань та натягань дійсности. Вона не робить ніякої чести ані партії, ані урядові, які він репрезентує. Його твердженням ніхто не повірить ані в СССР, ані у вільному світі. Треба тільки дивуватися, що він свідомо компромітує себе і тих, в імені яких виступає.

Його обурює, що „ініціятивникам" вдалося перепачкувати у вільний світ багато інформацій про дійсний стан релігії та про переслідування релігійних діячів і віруючих в СССР, як і те, що ці інформації поширюються в світі.

Кожна людина там і у вільному світі знає, що в дійсності в тій країні немає ніякої свободи релігії, сумління та вислову думки. В тій країні сучасні володарі довели своє населення до ще більшого, як за царів, духового поневолення. Вони затримали царське самодержавство, тільки назвали його диктатурою п р о летаріяту, що є фактично диктатурою над усім народом. Офіційну православну віру вони замінили державно - партійним атеїзмом, який там є офіційною вірою і користається всіма тими привілеями в уряді та партії, якими колись користалося цареславне православ'я. Іншими словами змінилися тільки ролі та їх виконавці. Уряд і партія завернули історію в своїй країні до часів і практики інквізиції, до темного середньовіччя. Вони ніяк не хочуть зрозуміти, що це — ганьба XX століття і що цим вони оповганюють і обтяжують жахливими злочинами не тільки себе, а й російський народ, який толерує це самодержавне, казьонненазадництво, нелюдяність, тиранію та деспотію.

Вимоги „ініціятивників", з якими ми добре ознайомлені, відповідають тому станові релігійної свободи, як вона практикується в дійсно вільних, демократичних країнах. Якщо „ініціятивники" не годяться з совєтськими законами про релігійні культи, то це значить, що ці закони кепські і їх треба негайно змінити, оскільки володарі тієї країни хочуть називати себе прогресивними, бо інакше вони є людьми найбільш реакційними, злочинними, негідними стояти в проводі країни. Вони не доросли до того, щоб бути в державній адміністрації в XX столітті.

Дійсна релігійна свобода має не тільки відділити Церкву від держави, але й державу від Церкви. Церкви, чи релігійні спільноти, мусять мати всі ті права, що їх має офіційна релігія, себто атеїзм в тій країні. Ніхто не має їм диктувати, як і що вони повинні робити. Вони самі мають укладати пляни і методи своєї діяльности. Вони мусять мати право на свої видавництва, богословські школи, добродійні установи, право виховувати в релігійному дусі своїх дітей, посідати власні церковні будинки, церковну власність. Так, як атеїсти, вони мусять мати право публічно виголошувати не тільки проповіді, але й доповіді на релігійні теми або в обороні своїх релігійних переконань і т. д. Всього цього в СССР нема, а є тільки карикатура того, для замилювання світові очей. В. Куроєдов пише, що там „вийшла великими накладами Біблія... Періодично виходять журнали Московської Патріярхії, євангельських християн - баптистів і т. д.", де він не відважується подати висоти тих накладів. Він знає чому він це робить, бо йому соромно перед світом ці числа навести.

Вільний світ не може лишатися байдужим до цієї дійсности. Він добре робить, що докладно студіює ту дійсність, надає туди релігійні радіопередачі, мобілізує опінію вільного світу проти того стану речей. Це не під'юджування, не оббріхування, чи брудний потік протисовєтської пропаганди, — як це твердить Куроєдов, — це голі факти, яких ніхто і ніколи заперечити не зможе. Все це змінити і направити може тільки совєтський уряд і панівна там партія. Чим скорше там це зрозуміють і зроблять, тим краще буде для них, а особливо для громадян країни.

У колишній царській державі влада завжди старалась мати Православну Церкву на своїх політичних послугах. Не інакше діють там і тепер нові володарі. Вони ніяк не можуть зрозуміти, що справа релігійних вірувань — це приватна, особиста справа віруючих. Держава має бути тільки порядкуючим чинником, слугою населення країни, а не пануючим і диктуючим чинником. Віруючі самі, без усякого втручання держави, мають розвивати, утримувати, реформувати чи вдосконалювати своє релігійне життя.

Це був великий і непрощенний злочин збоку партії та влади, коли вони зліквідували під всякими видуманими претекстами Українську Автокефальну Православну, Католицьку, Євангельсько-Реформовану й інші Церкви. Перша і остання названі Церкви дбали про так потрібні церковні реформи в українському р е л ігійному житті. Всі ці Церкви стояли на позиціях пошани до інших народів і вірності своєму народові, вживаючи переважно рідної мови в своєму релігійному і богослужебному житті, будучи далекими від усякого політиканства. Не є ніякою таємницею, що це було нестерпне для російських шовіністів, імперіялістів і колоніялістів, без огляду на колір їхніх політичних прапорів. Нащо тоді дурити світ, що комуністи признають народність, а Україна є якоюсь „суверенною державою", коли український народ навіть не має права сам розвивати свого релігійного життя, коли все це контролюється російськими релігійними центрами з Москви? Якби український та інші народи в СССР мали дійсну релігійну та національну свободу, вони без всякої сторонньої, насильно накиненої опіки, самі дали б собі раду зі своїми релігійними, національними та іншими проблемами й потребами.

Це треба російським шовіністам і великодержавникам нарешті зрозуміти і дати дійсну релігійну, національну і всяку іншу свободу не тільки українському, але й іншим народам, включно з росіянами. Тільки тоді В. Куроєдов не матиме причини з пониженням своєї людської гідности викручуватися, як у нас кажуть, сіном. Тоді в цьому не буде ніякої потреби. Тепер же ніяке крутійство йому, його партії та урядові не допоможе. Говорення правди не є під'юджуванням!

## „ВИПАДОК З ЛЕНІНИМ" В ІЗРАЇЛІ

Московські „Известия" з 28 березня в репортажі „Повернення" розповіли про родину жидівських поворотців до СССР, які десять років тому виїхали до Ізраїлю, а тепер живуть у місті Бобруйську в Білорусі. Ілля Бенціянович Рябий розповів кореспондентові, що „в СССР він був кравцем, а в Ізраїлі вантажником у порту", що його родина голодувала, що він „підбирав на базарі в Гайфі овочі, які лежали на землі". Його дочка Світлана тепер 8-клясниця в совєтській школі, розповідала про випадок, що стався з нею в ізраїльській школі. Ця напівдитяча розповідь викриває одну з причин ненависти традиційно антисемітської Москви до незалежної держави жидівського народу.

Світлана Ряба дала прочитати представникові „Известий" Б. Піляцкіну свої „спогади" з Ізраїлю. Там між іншим сказано:

„Ребята! Ребята! Сьогодні ж 22 квітня!" — „Ну й що ж?" — байдуже запитала мене сусідка за клясною лавкою. — „О, я цілком забула! Сьогодні контрольна праця з історії"... — „Яка контрольна праця? Та це ж сьогодні народився Ленін!" — „Ленін? А хто такий Ленін?" — запитала учениця-ізраїльтянка. — „Він, здається, якийсь вождь большевиків", — почувся непевний голос із задньої лавки. — „Та досить вам слухати тієї комуністки! Женіть її геть із кляси! Геть!" — „Ленін бул безбожником! Він у Бога не вірив!" — На мене з усіх боків дивились розлючені очі однокласників. Ні, я не могла повірити своїм очам! Але це не був сон, не був кошмар! І я поволі пішла до дверей"...

Московська газета подала, що родина Рябих, з трьох осіб, живе тепер у маленькій кватирці. „Батьківщина виявила свою великодушність" і дозволила жидам - переселенцям повернутись до СССР. Не згадуючи, де родина жила перед виїздом до Ізраїлю, Ілля Рябий сказав: „Після всього, що ми пережили в Ізраїлі, у нас було єдине бажання — якнайшвидше пробачити батьківщину, дихати її чистим повітрям".

Надрукований в „Известиях" репортаж належить до безконечної серії антиізраїльських п р о пагандивних матеріялів, що їх тепер публікує совєтська преса. Газетно - паперовий гнів ЦК КПСС спадає на ті країни, в яких „гуманні ідеї Леніна" не приймаються, бо, так як в Ізраїлі, забагато людей пережили їх на власній шкірі.

(п.)

*З НАШИХ БУДНІВ*

## СВЯТО ПАСКИ

*Важко збагнути, з яких саме причин у нас стало практикується дискримінація великодньої паски в користь такої ж великодньої писанки? Як-не-як писанка, хоч і свідчить високо про наші самобутні культурні традиції, проте це витвір чисто декоративного характеру і до їстівних цілей не підходить, тим більше, коли вона з дерева. А великодня паска є річ їстівна і вкупі з тим декоративна — красно собі виглядає, знаменито смакує і файно пахне, отже й вальори куди більші!..*

*А як стоїть у нас питання з реклямою і пропагандою великодньої паски в користь української справи?.. Погано! Не стоїть воно, це питання, а лежить, як писав недавно Гриць Зозуля. В передвеликодньому сезоні сторінки газет заповнюються статтями, поезіями, а то й, можна сказати, легендами про блискучі успіхи українських писанок, писанкарок у вільному світі, скрізь відбуваються контести писання писанок, писанкові зустрічі з чужинцями, фотографії таких наших славних писанкарок, як Славця Сурмач, просто рясніють у пресі, так в українській, як і в американській! Можна сказати без пересади, що в останньому часі у нас відводиться більше уваги писанкам, ніж в американці контролі народин і всяким пігулкам.*

*А про нашу рідну, українську паску — ні ду-ду!*

*Тим відрадніше стає тобі на душі, коли припадково довідаєшся, що є на білому світі оаза, де великодню паску належно обшановують, ставлять на високий п'єдестал! Чи ви знаєте, що в м. Боффало від ряду літ відбувається в кожну Квітну Неділю своєрідне „Свято Паски"?.. Дякуючи ініціятиві одної тамошньої письменниці та одної пані докторової, при ентузіястичній підтримці Союзу Українок Америки, там щороку влаштовують контест на найкращу великодню не писанку, а — паску!*

*На довгих столах, прибраних на великодній лад, жіноцтво розкладає чудові, ароматні витвори своїх трудящих рук, недоспаних ночей, — великоднє печиво, а спеціяльне жюрі признає три нагороди за найкращу паску чи бабку, беручи до уваги їхній зовнішній вигляд, як також декоративні якості — традиційні, регіональні тощо. При цій нагоді дівчатка з „Рідної Школи" чи пластунки виводять гагілки, виголошується коротке слово про наші багатющі великодні традиції, навіть рецитують твори наших поетів і письменників, що писали на тему Великодня, — все це у виконанні молодого і наймолодшого покоління.*

*Честь українському Боффало, що старається, хоч і в домашньому маштабі, направити незаслужену кривду, що дістється в цій вільній країні нашій великодній пасці!*

*Ікср*



*А. ЮРИНЯК*

## ВЕЛИКДЕНЬ

*Великий день воскреслого життя!*
*Як радістю напоєні серця*
*Бринять під гомін великодніх дзвонів —*
*І молодість у сміху і вінках*
*Стає барвисто, дзвінко оболонню*
*У ритмі Лади і Дніпра...*
*За тиском дружньої долоні*
*Цілунок братній вже міцнить,*
*І радісна сльоза в очах бринить:*
*— Великий День, Земляче-Друже!*
*— Устав Христос і смерть подужав!*
*Учімось правди у Христа —*
*Вона бо вічна, не вмира.*

Чикаго, 1970

*Леся Лисак*

## ПАСКА

Нізащо у світі Реня не відійшла б тепер від стола в кухні, на якому діються такі незвичайні, цікаві речі. Навіть якби її кликали бавитися з цуценятком, що їй страшенно подобається, теж не відійшла б. Власне Реня перемінилася без решти у двоє кругло розкритих оченят, які мандрують за порухами бабуниних рук. Вони зовсім схожі на руки мудрої феї, яка потрапить перемінити звичайне в чарівне. Хто б подумав, що з кусків білого тіста вичаровуються мережані зірки, чудесні закрутаси, і над усе — незрівняні, гейби справжні пташки?

Реня приклеїла оченята до тих пташків, аж ясні патлики торкнулися забіленої мукою бабуниної долоні. Бо, уявіть собі, на кругленьких голівках є і дзьобики, і навіть очка. Чорні очка з зеряток перцю. А крилечка розпущені як до льоту. І бабуня вже їх кладе поміж зіроньками, хрестиками й вихилясами на верх великого білого хліба, який зветься паска.

Паска теж нове для Рені слово. Минулого й передминулого років мама готувала на свята тільки круглі булки, що пахли ванільним цукром і звалися бабки: Реня пригадує собі, що мама жалілася, що за тою заробітньою працею в неї зовсім немає часу, і що вона не годна дати всьому ради. Але відколи приїхала бабуня, мама вже не згадує ні про брак часу, ні перевтому, в хаті стало веселіше й цікавіше. От хочби ця паска, якою Реня так захопилася.

Бабуня мабуть тому знає всякі незвичайні речі, бо приїхала здалека, з країни, яку мама і тато називають Україна. Реня точнісінько пригадує собі день, коли бабуня приїхала, бо тоді до них зійшлася гурма людей, а мама напереміну сміялася, то чомусь втирала сльози. І кілька разів повторила: „То чудо, то справді чудо, що вони маму пустили". Хто такі „вони", Реня не знає.

Реня зайнята одним: тими пташками на величезній пасці. І тому питає: — А чи вони там у печі не попсуються?

Бабунина усмішка немов соняшні зайчики, що стрибають крізь шибку на стіл і на Ренине плече. І з тою усмішкою бабуня відказує: — Вони будуть ще кращі, бо золотисті. Реня думає щось інше: — А чи наша паска буде найбільша в місті?

Знов ясниться бабунине обличчя: — Не знаю, дитино. Це не така велика паска. От, колись, коли мені було стільки років, що тепер тобі, мої мати пекли паску таку, як колесо.

Ренині оченята спалахують захопленням. — Як колесо від авта? А то чому?

— Такий був звичай, дитино — стелився теплотою бабунин голос. — У нашому селі колись господині пекли такі паски, що треба було розвалювати челюсті, щоб вийняти їх із печі.

Знов слова, що їх Реня не розуміє! Нічого, нічого, бабуня все розкаже.

Все тоді було інше, як тепер. Звичаї були інші. Та святочна радість була така сама. Діти милувалися паскою так, як тепер Реня, і не могли діждатися, коли понесуть її до церкви святити.

— А чому мали нести, чому не їхали автом? — крутить недовірливо ясними патликами Реня. — До церкви далеко.

Бабунина усмішка, як соняшний зайчик, торкається Рениного личка. Бабунина рука обіймає невеличку долоню — і ось, неначе вони йдуть у те село, якого Реня ніколи не бачила. Але від бабунниних слів воно немов появляється, і вже видно дорогу, і святочно прибраних людей, і дерев'яну церковцю на горбку. І стеляться їм під ноги проміння раннього сонця, і стеляться пахощі свіжої, зеленої травиці, і стелиться м'якість вітру з піль. І ось зараз ударять у непорочність ранку розрадувані дзвони, і будуть ті дзвони співати так, що аж заколишеться віття дерев при дорозі, аж стрибне вгору жмут соняшної прозолоти. І прояснятся спроквола обличчя людей, що крокують під горбок, де дерев'яна церковця, і прокотиться дитячий сміх, мов ті кольорові крашанки, що вони їх несуть у хустинках.

Але Реня вадивилася в одне: у чоловіка з сивими вусами, що несе в білій скатерті на плечі щось велике, кругле. Скатерть вузлом перев'язана на грудях. Ні, такого Реня ще не бачила. Шепоче: — Бабуню, що це? Що цей чоловік несе до церкви?

Шепіт ніжний, як слова із казки: — Це твій прадід, дитино. Це паска достойна, яку годяться господареві занести до Божого дому, до церкви на Великдень. Такий був тоді звичай, дитино.

І вже Реня бачить, як на лискучій зелені трави під стінами церковці стелять білі скатерті, а на них красуються пишні, високі, ясніші й темніші кружала золотих хлібів. Великодніх пасок селянських. І враз Реню охоплює почуття, якого вона досі не знала і навіть не зуміла б вияснити. Воно таке, ніби хотів казку замінити в дійсність. Від того почуття давить в грудях, не стає віддиху.

І тоді Реня шепоче: — Бабуню, як я виросту і як ми поїдемо на Україну, там будуть святити такі паски?

Бабуня дивиться в далеч, якої вже не видно, мовчить, якби молиться, а згодом в.д шіптує: — Може будуть, дитино, може будуть...

# ВЕЛИКДЕНЬ — ОСНОВА НАШОЇ ВІРИ, ЗАПОРУКА ЖИТТЯ ВІЧНОГО

## ВЕЛИКОДНЄ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ПРЕОСВЯЩЕННОГО ПАЛЛАДІЯ, АРХИЄПИСКОПА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ЦЕРКВИ

Христос Воскрес, дорогі друзі! В напруженому житті нашому, ми знов діждались великої радости, яку празник Христового Воскресіння неодмінно приносить в серця наші. Бо коли Христос Воскрес, то і нас усіх воскресить до життя вічного. Апостол Павло про це сказав чітко: „Бо коли б Христос не воскрес, марна була б віра наша і проповідь наша даремна".

Але радість ця нас зобов'язує; не може вона бути для нас тільки хвилевим емоційним переживанням. Сам Воскреслий Христос сказав про це ученикам Своїм. В Діях Апостольських ось як записано: „Вони, зійшовшись питали Його, кажучи: „Господи, чи не цього часу відбудуєш Ти знов царство Ізраїльське"? Відповів їм: Не вам знати час і пору, що Отець поклав у владі Своїй. А приймете силу, як Дух Святий зійде на вас і будете Моїми свідками в Єрусалимі і в усій Юдеї та Самарії, і аж до країв землі".

Ось це свідкування і з'єднує нас із Христом і сповнює радістю в день празника Його Воскресіння. Для тих, які не почувають обов'язку бути свідками Христові, Великдень — один із ряду днів призначених на відпочинок та гостину. Для нас же — основа нашої віри, запорука життя вічного та завершення усіх найкращих мрій і сподівань. Отож ми мусимо завжди, і особливо в цей тяжкий, мятежний час, бути свідками Христовими. Щоб оспівуючи і прославляючи Його Воскресіння легко було бути твердо переконаними, що Він Воістину Воскрес!

Мир і благодать Воскреслого Христа з усіма вами!

† болящий Палладій
Архиєпископ



# ВОСКРЕСНА УТРЕНЯ

**Наспівана українським церковним хором св. Варвари у Відні під управою проф. Андрія Гнатишина.**

Судьба українського народу приневолила численних українців залишити рідний край і поселитися у вільному світі, шукаючи кращої долі. Завдяки духовим надбанням, прив'язанням і любові до своєї Церкви, до її прекрасного обряду, традиційних звичаїв, — не підпала українська еміграція під вплив чужої культури і за малими виїмками зберегла десятки літ (аж до четвертого покоління) свою віру і своє українське лице. Українська Церква і український нарід одно без другого існувати не можуть. Одним із найкращих духовних кормів для нашого народу — це народна і церковна пісні. Особливо церковна музика відновляє і скріплює в душі людини віру в Бога, національні почування, історію і традицію свого народу та кристалізує релігійно - національний характер людини. Розкинутій нашій еміграції в діяспорі не всій доводиться почути рідне слово, те „Євшан зілля". Деякі наші скитальці поселилися, де нема не лише нашого, але й іншого Божого храму, в якому в неділі і свята могли б помолитися і хвалити Христа Бога. Молоде покоління виростає на чужині серед чужих і не знає зовсім краси і величі нашого церковного обряду і співу, нашої народньої й церковної музичної культури та підпадає під вплив чужої, і це стає першим об'явом денаціоналізації.

Цей недолік у великій мірі під сучасну пору вможливлює заступити звукозаписна техніка появою грамофонних платівок.

В 1955 році проф. Андрій Гнатишин зорганізував при церкві св. Варвари у Відні мішаний хор, який в початках був чисельно малий і ще не зовсім зіспіваний. Однак інтенсивна й уміла праця диригента довела цей хор в короткому часі до високого технічного рівня і знайшла признання не лише серед своїх, але й серед австрійців і серед віденських музикознавців. Проф. Гнатишин не ограничив своєї праці до постійного співу в церкві під час Богослужень та на церковних і національних концертах. Він постановив українську музичну культуру показати ширшому світові виступами в радіо, телевізії й по чужих церквах та дав ініціятиву видання церковної музики й народної на платівках.

Видавництво „Хвилі Дністра", яке репрезентує п. Василь Ільчишин, людина глибоко віруюча і великих патріотичних прикмет, який не бере під увагу лише бизнесові сторінки, а з чисто ідейних мотивів підиявся видавати твори, наспівані на ленту хором св. Варвари у Відні під мистецькою управою композитора Андрія Гнатишина. Впродовж кількох років видано п'ять довгограйних платівок, а саме: церковні пісні, народні пісні з оркестрою і солісткою Ірою Маланюк, Воскресні пісні й гагілки (2 платівки), як теж коляди і щедрівки. В 1960 р. наспівано на ленту Службу Божу, яку видав Микола Денисюк в Чикаґо. Як попередні платівки так і ця Служба Божа здобули собі повне признання і зацікавили ширші кругн української еміґрації в діяспорі, як також в деяких випадках за залізною заслоною навіть в рідному краю.

З нагоди 80-річчя Вселенського Архипастиря Папи Івана XXIII, тодішній парох св. Варвари, о. д-р Купранець, переслав через кардинала Кеніґа платівки зі Сл. Божою. Св. Отець вислухав цей твір з зацікавленням і з вдячности переслав парохові свій портрет з власноручним підписом, а проф. Гнатишинові, голові хору Юрієві Плешкевичеві і голові церковної ради д-рові Маркіянові Дзеровичеві ювілейні срібні медалі. Тоді, як управа хору, так і парох постановили приготовити і наспівати на платівки „Воскресну Утреню". Як в краю, так і на еміграції цю утреню співають дяки, а народ підтягає. Треба було її опрацювати і надати їй церковну гармонію, а при цьому задержати чистоту нашого обряду. Ці ірмологійні і народно-церковні мелодії київських і галицьких напівів згармонізував для хору, квартетів, терцетів, дуетів і соль проф. Гнатишин і надав цьому творові великої різноманітности.

Тому, що цей твір був для хористів новістю, а диригент вимагав бездоганного виконання, вивчення твору заняло немало часу. В 1966 році хор був готовий наспівати Утреню. Та по причині фінансово-бюджетових розходжень залишено видання твору на неограничений час.

Коли в червні 1969 року парохію св. Варвари обняв о. д-р Олександер Дзерович, любитель музики і бувший диригент хору богословів у Римі, управа хору дістала повну піддержку пароха, який і особисто допоміг, щоб цей твір побачив світ. 4-го листопада 1969 р. списано видавничий договір між видавництвом „Хвилі Дністра" — Василем Ільчишином в Клівленді і парохією св. Варвари (о. д-ром Дзеровичем), диригентом проф. А. Гнатишиним і головою хору Юрієм Плешкевичем.

В днях 13 і 14-го грудня 1969 року, протягом 12 годин, наспівано Воскресну Утреню на магнітофонну ленту в повнім її змісті, без скорочень, так, як співалося по наших церквах, тільки в мистецькій обрібці нашого знаного майстра.

Видання цього гарного твору треба завдячити в першу чергу композиторові й диригентові, який, наділений Богом музичним талантом, віддає його ідейно і з посвятою Всевишньому з великою любов'ю вже сорок років. Треба висказати признання ідейним хористам, які 12 годин стоячи, здисципліновано, втомлені до крайности, видержали і сповнили свій обов'язок з любов'ю. Управа хору з вдячністю висказує признання нашому молодому парохові, о. д-рові Дзеровичеві за його ідейний труд і поміч у виконанні твору на платівки.

Воскресення Христове — це найбільше свято для християн. Страсті Христові, смерть на хресті і Воскресення Христа — це найбільший дар для віруючих в Христа, бо Він смертю смерть побідив. Що ж може бути більше радісного у віруючого християнина, як віра, що по дочаснім житті жде його життя вічне, щасливе, без горя і печалі. Це велике торжество Христового Воскресення найкраще висловене у Воскресній Утрені. Молитви і пісні та їх чудовий зміст наповнюють людину душевною радістю, любов'ю до ближнього і до Найвищого Творця та дають силу в щоденній журбі життя. Свято Воскресення Христового є також символом для нашого поневоленого народу, який терпить і страждає, але коли вірять у Воскресення Христа, возбудиться в українському народі віра і надія, що прийде час побіди добра над злом і воскресне народ з рабства й неволі.

Тому в кожній українській родині повинна бути платівка Воскресної Утрені. Вона має силу успокоїти найбільші терпіння душі в дочасному житті, а головно на чужині, між чужими пригадає нам рідний край, наші співи в рідних церквах та створить у нас щиру любов до Воскресшого Христа і до нашої незабутньої Батьківщини України.

*Юрій Плешкевич*



Український хор при церкві св. Варвари у Відні

## ПОРТУҐАЛЬСЬКО - УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК

Прудентополіс, Бразилія. — Тижневик „Праця" число 2 з 1970 року закликає знавців української і португальської мов зладити українсько - португальський словник, необхідний як для частини української громади в Бразилії, так і для бразилійських студентів, які бажають докладніше пізнати мову й культуру українського народу. „Було навчання української мови в Куритибському університеті, але щось притихло, а треба використати гарні можливості для росту культури нашого народу", сказано в „Праці". Цей тижневик раніше вже був розпочав друк на своїх сторінках українсько - португальського словника, „але друк припинився через виїзд з місця його укладника".

## ВИСТАВКА ЖДАНА ЛАСОВСКОГО У ВІННІПЕГУ

Вінніпег. — Ректор Українського Вільного Університету в Мюнхені проф. д-р Володимир Янів перебуваючи у Вінніпезі, офіційно відкрив першу в тому місті індивідуальну виставку картин молодого мистця, члена АДУК у Ню Йорку, Ждана Ласовського, в Галерії УВАН. Виставка триватиме до 15 травня, її вже відвідали до 200 осіб зацікавлених оригінальною творчістю молодого мистця.


Український Конґресовий Комітет Америки

СЕРДЕЧНО ВІТАЄ

із Святом

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ЕКЗЕКУТИВИ ВІДДІЛІВ УККА, ПРОВОДИ ЦЕНТРАЛЬНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ВСІХ ПЛАТНИКІВ НАЦІОНАЛЬНОГО ДАТКУ, ЖЕРТВОДАВЦІВ, СПІВРОБІТНИКІВ, ПРИХИЛЬНИКІВ ТА ВСЮ ВЕЛИКУ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ.

ХАЙ ВСІХ НАС КРІПИТЬ ВІРА,
ЩО ПЕВНО ПРИЙДЕ ЧАС
І ВОСКРЕСНЕ НАША
БАТЬКІВЩИНА —
ДЛЯ ВІЛЬНОГО І
ЩАСЛИВОГО ЖИТТЯ!



Комітет Об'єднаних Американсько-Українських Організацій Великого Ню Йорку

МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДДІЛ УКРАЇНСЬКОГО КОНҐРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ

*передає цією дорогою*

*З НАГОДИ ВЕЛИЧНЬОГО ПРАЗНИКА*

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

*щирі привітання та побажання Їх Блаженству Верховному Архиєпископові Кардиналові Йосифові, Високопреосвященішим і Преосвященішим Ієрархам Українських Церков, Високопреподобному і Всечесному Духовенству та Українському Громадянству Великого Ню Йорку.*

*Хай Воскресний Христос благословить наші змагання до Світлого Завтра нашої Церкви й Нашого Народу.*

Христос Воскрес!

*За Управу Комітету:*

Роман Гуглевич, *голова* — Ярослав Косановський, *секретар*



Українська Православна Парафія

ВСІХ СВЯТИХ

206 Схід, 11-та вулиця, Ню Йорк, Н. Й.

СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО ДОРОГИХ НАШИХ ПАРАФІЯН, ПРИХОЖАН І ПРИЯТЕЛІВ З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ І КЛИЧЕМО РАДІСНЕ

Христос Воскрес!

Парох: о. протопресвітер Іван Ткачук
Голова Параф. Уряду: М. Сосницький
Секретар: Іван Макарик



Український Музичний Інститут Америки, Інк.

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

*Директорам Шкіл, Учителям, Учням і Батькам бажає*

Президія УМІ



Управа Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗСА

— пересилає —

зі Світлим Празником

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

СЕРДЕЧНІ ВІТАННЯ ТА ПОБАЖАННЯ ЧЛЕНАМ НТШ ТА УСІМ ДОБРОДІЯМ-ЖЕРТВОДАВЦЯМ І ОПІКУНАМ УКРАЇНСЬКОЇ ВІЛЬНОЇ НАУКИ.

Христос Воскресе!



*З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА*

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

*Президент і Віцепрезидент Української Народньої Республіки в екзилі, Голова й Президія Української Національної Ради, Голова й Члени Виконавчого Органу пересилають щирий привіт і якнайкращі побажання Українському Народові на Батьківщині й на чужині, Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Президії й Генеральному Секретаріятові СКВУ, проводам політичних і суспільно-громадських організацій, науковим установам, молодіжним та жіночим організаціям, Представництвам Виконавчого Органу Української Національної Ради, Управам і Членству Товариств Прихильників УНР і Товариств Сприяння УНРаді в Австралії, Південній Америці, ЗСА, Канаді, Великій Британії та всіх країнах Західної Европи, а особливо Представництвам усіх братніх народів.*

Христос Воскрес!

ПРЕДСТАВНИЦТВО ВИКОНАВЧОГО ОРГАНУ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ РАДИ В АМЕРИЦІ



Ієрархам Українських Церков,
Головним Пластовим Проводам,
Крайовій Пластовій Старшині,
Пласт-Приятелі,
Пластовій Фундації,
Усьому Українському Громадянству
та всім Членам Пластової Станиці

З НАГОДИ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

ЯКНАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ

— складає —

Станична Старшина Пластової Станиці Ню Йорк





ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ВШАНУВАННЯ ПАМ'ЯТІ СИМОНА ПЕТЛЮРИ в ЗСА

Христос Воскрес!

*З нагоди Світлого ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ Президія Комітету пересилає найкращі побажання Високодостойному Президентові Української Народньої Республіки в екзилі М. А. Лівицькому, Віце Президентові проф. д-рові М. О Степаненкові, Президії і її Виконавчому Органові, Ієрархам Українських Церков, Українському Народові на рідних Землях, Високодостойній Марії В. ЛІВИЦЬКІЙ — вдові по Св. Пам. Президентові УНР Андрієві ЛІВИЦЬКОМУ, Українським Організаціям і Установам у вільному світі, Уповноваженим, Членам Центрального Комітету і всім Жертводавцям на цілі Комітету, Бібліотеку ім. Симона Петлюри в Парижі і Храм УАПЦ Св. Симона в Парижі, Франція.*

*ХРИСТОС ВОСКРЕС!*

ПРЕЗИДІЯ КОМІТЕТУ



Управа Т-ва Українських Інженерів Америки

З НАГОДИ

СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ

ХРИСТОВОГО

— бажає —

УПРАВАМ ВІДДІЛІВ, СВОЇМ ЧЛЕНАМ, ЇХ РОДИНАМ
ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
ЗДОРОВ'Я І БАГАТО ЩАСТЯ.

Інж. Володимир Гнатківський, Голова — Інж. Василь Мисак, секретар



ДИРЕКЦІЯ

ЗЛУЧЕНОГО УКРАЇНСЬКОГО АМЕРИКАНСЬКОГО ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ

— бажає —

З НАГОДИ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Усім своїм членам і прихильникам та й усьому українському громадянству в ЗСА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, Inc.
5020 Old York Rd., Philadelphia, Pa. 19141, USA

Дирекція ЗУАДКомітету



СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПРОМИСЛОВЦІВ В НЮ ЙОРКУ

*З НАГОДИ*

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

*— бажаємо —*

*ВШ. ГРОМАДЯНСТВУ МЕТРОПОЛІЇ*
*та ВСІМ ПОКУПЦЯМ українських крамниць*
*ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ та ЇХНІЙ РІДНІ*

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПІДПРИЄМЦІВ в НЮ ЙОРКУ



Головна Управа Українського Лікарського Товариства Північної Америки

— вітає —

з Світлим Празником
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

НАШ ГЕРОЇЧНИЙ НАРОД НА БАТЬКІВЩИНІ, ПРЕЗИДЕНТА УНР, ІЄРАРХІВ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, ПРОВОДИ НАШИХ ЦЕРКОВНИХ, ГРОМАДСЬКИХ І ПОЛІТИЧНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В ДІЯСПОРІ ТА НАШЕ ЧЛЕНСТВО З ЇХНІМИ РОДИНАМИ

та бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА СПОВНЕННЯ НАШИХ СПІЛЬНИХ НАЦІОНАЛЬНО-ЦЕРКОВНИХ ТА ОСОБИСТИХ МРІЙ.

За Головну Управу УЛТПА:

Д-р Богдан Шебунчак, голова — Д-р Юрій Кушнір, секретар

## Совєтський представник залякує естонських емігрантів у Канаді

Оттава. — Секретар амбасади СССР М. Мурніков останні місяці займається розмовами з емігрантами з Естонської ССР, колишньої незалежної держави Естонії. М. Мурніков не обмежується надагодженням контактів з естонцями в Оттаві, Торонті й ін. містах Канади, а намагається їх завербувати на шпигунів для Совєтського Союзу, погрожуючи тим, які відмовляються. Тепер канадійське Міністерство закордонних справ у Оттаві передало совєтському амбасадорові офіційного листа з протестом проти того, щоб секретар совєтської амбасади далі продовжував таку діяльність. У листі сказано, що він застрашує імігрантів з Естонії, що їхні рідні матимуть клопоти в Естонській ССР, якщо вони не погодяться в Канаді прислуговувати в різних формах Совєтському Союзові — вести шпигунську діяльність на користь СССР. Тижневик „Українські Вісті" з 2-го квітня повідомляв, що секретаря совєтської амбасади М. Мурнікова не вислано геть з Канади, лише попереджено, що його „діяльність" шкодить канадійсько-совєтським взаєминам.

**СЕНАТСКА ПРАВНИЧА КОМІСІЯ БУДЕ** 24-го квітня голосувати над проєктом про зміну системи вибору президента ЗСА, якого мали б в майбутньому вибирати не на Колеґії Електорів, тільки в загальних виборах. Під час переслухань на цій комісії підносять голову прихильники дотеперішньої системи вибору Президента, до яких належать сенатор демократ із Північної Дакоти Сем Дж Ервін та сенатор республіканець із Небраски Роман Л. Груска. Згідно з новим пляном Президента вибирали б всі виборці під час загальних виборів, і Президентом був би той, хто дістав би більшість.

## Офіційні дані про стан освіти й культури в Україні

Київ. — „На Україні різними видами навчання охоплено нині понад 14 мільйонів чоловік. Починаючи з 1970 року, середня освіта буде обов'язковою для всіх дітей", інформує „Молодь України" з 5 квітня. Газета розглядає радіо, телевізію, кіно тощо, як політично-виховні засоби впливу на маси: „Ідейно-виховну роботу в масах здійснює наша преса, радіо, телебачення, кіно, клюби, палаци культури, бібліотеки, університети культури. Діють 26 тисяч клюбів будинків і палаців культури, 63 театри, 69 тисяч бібліотек, 28 тисяч кіноустановок, 132 державні музеї, видається 2 685 газет і журналів". У статті „На допомогу пропаґандистові — Ленінська теорія культурної революції" зазначено, що, за вказівками Леніна, „Культурна революція в нашій країні означала звільнення нашої культури від панування релігійно-ідеалістичного світогляду". У статті промовчано, скільки в Україні працює театрів, скільки продукується фільмів, видається газет, журналів, книжок тощо російською мовою.

## При Київському театрі оперети створено Музичний Театр для дітей

Київ. — Сотні тисяч молодих киян не мали змоги побачити музичних оперет і музичних п'єс-казок, для них написаних, бо не було для таких вистав відповідного приміщення. Його немає й тепер, але формально вже створено в кінці березня 1970 року Київський Музичний Театр для Дітей, що працюватиме при і в приміщенні Київського Театру Оперети. В тім приміщенні час до часу показували для дітей на денних виставах такі оперети і музичні п'єси, як „Кіт у чоботях", „Золушка" („Попелюшка"), „Червона Шапочка" та „Козу-дерезу" Миколи Лисенка. Але тільки на вистави музичної оперети „Пригоди Чиполліно", з італійським сюжетом, було 150 тисяч зголошень від батьків юних глядачів та від шкіл і садків, а вистави змогли побачити заледве 65 тисяч дітей. Тому й створено Київський Музичний Театр для Дітей. Директором нового театру, що буде міститись у приміщенні Театру Оперети, став Б. Шарварко. Він повідомив „Радянську Україну" з 22 березня, що малі й молоді кияни незабаром побачуть такі вистави, як „Хлопчик-велетень" Т. Хренникова та „Зайку-зазнайку" не названих авторів. В інших великих містах України немає спеціялізованих музичних театрів для дітей і молоді ще й досі.

## Українське видання французької версії „Марусі" Марка Вовчка

У місяці січні і лютому ц. р. появилися в „Свободі" під ряд статті В. Чапленка, М. Струтинської та Б. Гошовського про французьку версію повісті „Маруся" Марка Вовчка і про заплановане вже здавна її видання в ОПЛДМ українською мовою. Тим часом появилося в Києві „повне" видання творів Марка Вовчка, включно з її творами французькою мовою, але між ними немає повісті „Маруся", бо цей твір у французькій версії яскраво національно-український і з яскравими протимосковськими нотками. Тому він не міг появитися тепер під большевицько-московською окупацією, як колись не міг появитися в оригіналі українською мовою під московсько-царською окупацією, а появився „перевод с малороссийского" 1871 року в Петербурзі, з пропущенням усіх „нецензурних" місць. Так само у київському „повному" виданні творів Лесі Українки немає „Баярині".

В обличчі конфіскат творів української національної літератури у „вільній" УССР, поява „Марусі" Марка Вовчка в перекладі не з московської обезкровленої національно версії, а з національно-патріотичної і таки протимосковської французької версії П. Сталя є вже до краю пекучою потребою, а передусім обов'язком української еміграції. І, як заповідав Б. Гошовський у статті в „Свободі", таке видання, за мовною редакцією перекладу проф. В. Чапленка, появиться вже в недалекому часі в розкішному мистецькому оформленні мистця Мирона Левицького, заходами ОПЛДМ — Об'єднання Працівників Літератури для Дітей і Молоді, недавнього ОПДЛ.

Станеться це майже у століття появи „Марусі" московською мовою — 1871 р. в Петербурзі і французькою мовою 1873 р. в Парижі, в переробці й у виданні відомого французького видавця і дитячого письменника П. Етцеля-Сталя, великого приятеля і прихильника літературного таланту Марка Вовчка.

Мистець М. Левицький працює також над мистецьким оформлення „Боярині" Лесі Українки, бо поява цього твору окремим виданням в обличчі факту його конфіскати під большевицько-московською окупацією є теж невідмовною конечністю.

Р. П.


РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ І ПРИЯТЕЛЯМ
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
**Д-р Роман і Клявдія Олесницькі**

РІДНИМ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
**д-р Іван і Наталія Макаревич**

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Знайомим
— бажають —
**д-р Мирон і Ярослава Зарицькі з Родиною**

РОДИНІ, КОЛЕГАМ та усім ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажають —
**д-р Александер, Ірена і Александра Сушкові**

Рідним, Друзям і Знайомим
щирі
ХРИСТОС ВОСКРЕС
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажають —
**д-р Юрій і Віра Кушнірі з донями Лесею і Мартусею**

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
Веселих та Щасливих Свят
*Рідні, Знайомим та Шановним Пацієнтам*
— *бажає* —
**Д-р Юліян Ґной з Родиною**

Христос Воскрес!
*Усім, Родині, Друзям, Знайомим, Братам Православним, які щирою, незрадливою душею вшановують Воскресення Христове згідно з українськими предковічними звичаями*
*сердечно вітають*
**д-р Александра і д-р Іван Яроші з донею Оксаною**

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— пересилають —
Рідні, Приятелям і Знайомим
**Д-р Климентій і Ольга Стефанія Рогозинські**
**Д-р Юрій Срібний**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— пересилає —
**д-р Юрій і Пенсі Трухлі**
Ню Йорк, Н. Й.

З ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
**д-р Василь Трухлий**
Чикаго, Ілл.

*ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ*
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ І ЗНАЙОМИМ
— бажають —
**д-р Олекса Лятишевський з Рідною**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідних, Приятелів та Знайомих
З ДНЕМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— вітає —
**Д-р Марія Ярославська**
ДЕНТИСТ
782 West End Avenue — New York 25, N.Y.
Tel.: MO 2-5181

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажає —
**д-р Борис Филипчак**
з РОДИНОЮ
Пассейк, Н. Дж. (57 Passaic Ave.)

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ДОРОГИМ НАШИМ ЗЕМЛЯКАМ-БЕРЕЖАНЦЯМ,
ФУНДАТОРАМ І ЖЕРТВОДАВЦЯМ
**„Бережанської Землі"**
ТА ДРУЗЯМ І ПРИЯТЕЛЯМ
— засилаємо —
Веселих і Щасливих Свят
ЗА КОМІТЕТ:
**Е. МАНАЦЬКИЙ** голова
**Я. КОСАНОВСЬКИЙ** за секретаря

Христос Воскрес!
*Рідні, Приятелям та Знайомим*
*щирі побажання*
Веселих Свят
*пересилають*
**д-р Богдан і Марія Макарушки**
Бруклин, Н.Й.

З ПРАЗНИКОМ
СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
**Д-р Остап і Зеня Баран з Родиною**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідним, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажає —
**д-р М. Крижановський**
з Рідною

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
пересилають
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
**Д-р Маркіян і Янка Міґоцькі з дочками**
Clifton, N.J.

Веселих і Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
***Д-р Адам Якимів з Родиною***

**Веселих Свят!**
ЩАСЛИВИХ ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Величнім і Радісним
„ХРИСТОС ВОСКРЕС"!
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих —
по обидвох боках Океану
**Ярослава, Зенон, Христя і мама Евстахія СНИЛИКИ**

ВЕЛИКОДНІЙ ПРИВІТ — „ХРИСТОС ВОСКРЕС!"
І ЩИРІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ І ПРИЯТЕЛЯМ
пересилають
**КВІТКА, ВАСИЛЬ, КАТЯ І ЮРКО СТЕЦЮКИ**

*ХРИСТОС ВОСКРЕС!*
*Найкращі побажання зі Святами*
*Воскресення Христового*
*пересилає —*
**ЮЛІЯН РЕВАЙ**

*УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА*
*ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТІВКА в НЮ ЙОРКУ*
— *вітає* —
*ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ зі СВІТЛИМ СВЯТОМ*
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
*та бажає їм*
*миру, радості, щастя і здоров'я*
*ЗА ДИРЕКЦІЮ:*
*д-р В. МАНТИКА* голова
*О. СЕВЕРИН* секретар

*З НАГОДИ ПРАЗНИКА*
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
*усім нашим Приятелям і Знайомим*
— *складаємо* —
*сердечні бажання усього добра і віри*
*в перемогу Правди*
**Ліда і д-р Роман Смики з Мамою і Синами**
Великдень 1970 Кол Сіті, Ілл.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
— бажають —
**д-р Віталій Богданів — з родиною**

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажає —
***Д-р Надія і інж. Ігор Кмети з Родиною***

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям та Друзям
— пересилає —
**д-р Василь Кіналь**
з Родиною

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
*бажає*
ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і РОДИНІ
здоров'я, щастя і задоволення
**Д-р Галина Носковська-Гірняк**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Вельмишановним Гостям, Приятелям і Родині
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажає —
**Д-р Роман і Зузанна Сапович**
**РЕСОРТ НАД МОРЕМ**
**VILLA LIDIA**
128 E. Crocus Road Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: Area 609-522-3348

**Христос Воскрес!**

Веселих, Радісних Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
*всім Приятелям, Друзям і Клієнтам*
— *бажають* —
**Марія і Володимир Заклинські**
*власники*
**"DIADEM" — ҐАЛЯНТЕРІЯ**
140-142 Second Ave. — NEW YORK CITY — SP 7-5926

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
*Вп. Клієнтам і Прихильникам*
*бажає*
**„БІБЛОС"**
*УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПЛЕТНЯ*
107 St. Marks Place, New York City  OR 7-0370

ХРИСТОС ВОСКРЕС!  ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
З ДНЕМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
всім своїм Гостям, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
— бажає —
**Український Ресторан**
105 St. Mark's Place – NEW YORK 9, N.Y. – GR 7-9474
— власники —
ЯРКО ЯРЕМА і ВОЛОДИМИР РАКОВИЧ

Веселих Свят
Воскресення Христового!
*Родині, Односельчанам, Знайомим і Гостям*
*бажають*
*ОЛЬГА і ГРИЦЬ СЛИВКИ*
*власники*
**Українського Ресторану „ОДЕСА"**
117 Ave. "A", New York City  Tel.: 473-9132



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
СВОЇМ ВШ. ПОКУПЦЯМ
— бажають —
Володимир ПОЗНАХІВСЬКИЙ — Михайло БРЕЗДЕНЬ
Микола СТРУК
— власники —
М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ
**Market Quality Market**
117 Market Street — Passaic, N.J. — GR 1-1345

Веселих Свят
Воскресення Христового
*Родині, Приятелям, Знайомим*
*і ВШ. Покупцям бажає*
**Юліян Бачинський**
**J. B. Meat Products**
166 Ave. "B"  Manhattan, N.Y.
(між 10 і 11 вул.)  CA 8-5590

Дорогим ГОСТЯМ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
— бажають —
ЩИРО СЕРДЕЧНЕ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
**Олекса, Марія, Тоні ШУМИЛО**
**Lexington Hotel**
LEXINGTON, N.Y. TEL.: 518 989-9797

Радісних Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
*Рідні, Приятелям і ВШ. Клієнтам*
— *щиро бажає* —
Українське Будівельне Підприємство
**"Stewal" Inc.**
Kerhonkson, N.Y.
Власник ЛЕХНОВСЬКИЙ Тел. (914) 626-7602

**ІНСТИТУТ СТРАТЕГІЧНИХ СТУДІЙ У ЛОНДОНІ ТВЕРДИТЬ** у своєму оприлюдненому звідомленні, що Совети зосередили біля китайського кордону на Далекому Сході 28 дивізій, збільшивши свій тамошній збройний стан впродовж останнього року на вісім дивізій. Разом вони мають там тепер кругло 658.000 війська. Китайські комуністи перевищують ту силу чисельно, тримаючи там кругло один мільйон війська та маючи змогу швидко перекинути туди ще більше. Але Совєти куди перевищують китайців військовим вишколом, скількістю і якістю летунства та якістю іншої зброї.



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— *бажають* —
*ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ*
— і —
*СТАНИСЛАВ БАШКЕВИЧ*
*власники фірми*
**B & B MEAT PRODUCTS**
168 BEDFORD AVENUE  BROOKLYN, N.Y.
Tel.: EV 8-2811



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Усім нашим
Шановним Покупцям, Приятелям та Знайомим
— бажають —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
С. САВЧУК і Б. ГАЛАГАН
ВЛАСНИКИ ФІРМИ
**BRODY MEAT PRODUCTS, INC.**
96 2nd Avenue — NEW YORK, N.Y.
Tel.: GR 5-5052

Веселих Свят
Воскресення Христового
*Родині, Знайомим і Дорогим Гостям бажають*
С. БАРДИГУЛА і С. БОДНАР
*власники*
**NIKOLAS CAFETERIA**
29 Cooper Sq., New York City  GR 3-7180

ХРИСТОС ВОСКРЕС!  ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім своїм Вельмишановним Клієнтам
— бажає —
**Ilko's Meat Market**
144 First Ave., New York 3, N.Y. Tel.: YU 2-6499
Поручаємо першорядні м'ясива найкращої якости, смачні м'ясні продукти власного виробу, шинки, ковбаси, дичину.
Ілько ТАЩУК — власник



ХРИСТОС  ВОСКРЕС!
З нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
*ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ*
ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
— бажає —
**ФІРМА**
**БРАТТЯ СТАСЮК**
НЮ ЙОРК
124 Перша Эвеню.

**Веселих Свят!**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
З нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ЩИРІ СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ
всім своїм Приятелям, Клієнтам та Знайомим
— пересилає —
**Володимир Козіцький з Ріднею**
власник KOZICKY TRAVEL AGENCY
65 East 183rd Street — Bronx, N.Y. 10453 — 295-2280

ВШановним ПОКУПЦЯМ
поручає:
найдобірніші ШИНКИ, ПАШТЕТІВКИ,
САЛЬЦЕСОНИ, ЗАЯЦІ,
ВУДЖЕНКИ й КОВБАСИ,
та ЩАСЛИВИХ із ВЕЛИКОДНЕМ СВЯТ
бажає —
**КЕРШНЬОВСЬКИЙ і СИН**
111 — 1st Avenue (bet. 6th & 7th St.)
ORegon 7-1210  NEW YORK 3, N. Y.



Христос Воскрес!
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— *бажає* —
*Родині, Приятелям, Високоповажаним Клієнтам і всьому Громадянству*
**Марія Саврас-Кушнір**
**SONYA'S BEAUTY SALON**
*власник — САЛЬОНУ КРАСИ*
86 East 4th Street — NEW YORK, N.Y. — GR 7-8110

**БЮРО ВИСИЛКИ ПАКУНКІВ**
**до всіх країн ЕВРОПИ**




101 First Avenue — NEW YORK, N.Y.
Tel.: OR 4-3930
З Празником ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВШ. Покупцям, Рідним, Приятелям і Знайомим
сердечні побажання
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
— складають —
МИКОЛА ГОРИСЛАВСЬКИЙ з донькою ХРИСТИНОЮ
власники



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
*всім нашим Вельмишановним Покупцям*
— *бажають* —
***ЕРАСТ КУРОВИЦЬКИЙ і СИН***
**Українська М'ясарня**
128 FIRST AVENUE  NEW YORK CITY
Tel.: GR 7-0344



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ,
ПРИЯТЕЛЯМ і ШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ
*бажають*
**І. Кефор  В. Роговський**
*власники*
**OLYMPIA LIQUORS, INC.**
87 2nd AVENUE  NEW YORK, N.Y.
GR 5-8528

***Христос Воскрес!***



*ХРИСТОС ВОСКРЕС!*
Веселих Свят
Воскресення Христового!
*Українському Духовенству, Організаціям, ВШановним Клієнтам і Знайомим*
*щиро бажає*
**ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК**
*власник*
**Української Крамниці**
**ASTORIA MEAT PRODUCTS INC.**
35-09 Broadway  Long Island City, N.Y. 11106
(між 35-36 вул.)  Tel.: 726-5663

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим
— бажає —
**Kowbasniuk Agency**
НОТАРІЯЛЬНЕ БЮРО
Імігращйні справи. — Білети на кораблі й літаки.
Міжнародні поштові перекази і т. д.
286 East 10th Street  NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: AL 4-8779 — AL 4-8717

З нагоди Свят
Христового Воскресення
— *вітаємо* —
*Рідню, Приятелів і Знайомих*
*ХРИСТОС ВОСКРЕС!*
**Евгенія і Зенон Корчинські**

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
*усім своїм Клієнтам*
— *бажають* —
**П. Буняк і М. Гнатишин**
*власники*
**VAILSBURG AUTO BODY**
904-906 S. Orange Ave., Newark, N.J.  Tel.: 375-0090



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— *бажає* —
**Петро ЯРЕМА**
**FUNERAL HOME**
129 East 7th Street — NEW YORK, N. Y.
(Between 1st Ave. & Ave. "A")
ORegon 4-2568
Модерні охолоджувані каплиці.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
від
ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ
**Теодора Волиніна**
Займається похоронами в Ню Йорку, Брукліні і околиці. Допомагає в похоронах в цілій Америці і всіх країнах світу.
Чесна і солідна обслуга.  Модерна каплиця.
**Theodore Wolinnin, Inc.**
FUNERAL HOME
123 East 7th St., New York, N.Y. 10009 Tel.: GR 5-1487

**ДВА СЕНАТОРИ ДЕМОКРАТИ** оскаржують Податковий Уряд ЗОА в тому, що мільйони старших американців у віці понад 65 років платять вищі податки, якби їм належалося тому, що вони не можуть зрозуміти неясної податкової системи. Ці сенатори — це Гаррісон А. Вілліямс із Ню Джерзі та Френк Е. Мосс із Ютаг. Вони кажуть, що Уряд видумав податкову систему, подібну до казки „Алісія в зачарованій країні, в якій важко визнатися платникам податків, тому вони мусять відвідувати окремі бюра, щоб їм виповняли податкові формуляри. Представник Податкового Уряду звалює вину за неясні податкові друки на Конґрес, який схвалив такий заплутаний закон.

## Молодь Монтреалю на допомогу братам в Юґославії

Збірку започаткували самі студенти під проводом Ореста Цапа, д-ра філ. Богд. Якимова, Ерика Кися й інших з розрахунком висилки поштою кільканадцяти пакунків. Грошові пожертви висилали жертводавці прямо на руки Високопреосвящ. Архиєп. Букатка. Тут виринула проблема грошей на оплату посилок. Справою заінтересовано мене. Я розшукав можливість пересилки кораблем за оплатою 51 дол. від куб тони і обдумав справу поширення збірки хоч на дві - три тонни і від Пласту заініціював студентам поширити число учасників збірки на всі молодіжні й жіночі організації і під патронатом обох деканатів в Відділу К-УК і при використанні всіх можливих способів приступили ми соборно всією українською громадою до збірки під гаслом „Брат братові — сестра сестрі". Збирано по організаціях і церк. громадах, а відтак звезено в три головні пункти для сортування і опакування.

Вислід збірки перейшов наші сподівання. Зібрано понад 9 куб. тон, опаковано в 207 скринь, перев'язано шнурами і зал. вальцівкою та заадресовано. Та корабель відмовив прийняття, мовляв перегружений тепер, обіцяв пізніше... І тут знайдено вихід з положення. Інж. М. Світуха, працівник у Фед. уряді в Оттаві, звернувся до юґосл. консула, а цей допоміг нам в тому, що той самий корабель забрав весь багаж і то безкоштовно і обіцяв доставити посилку без митних оплат до адресата. Ба, що більше він виявив радість, що наші студенти і молодь на щось таке рішились. Нам було приємно полагодити всі висилкові формальності в порті і з капітаном корабля.

Тяжко є вирізнювати, хто і скільки зробив. Завдячуємо щасливій думці координатора, що поєднав динамічність молоді і працьовитість жіночих організацій, які у висліді дали обильну кількість і непогану якість.

Монтреальська організована молодь започаткувала дію ширшого маштабу і під проводом студентів змагає за місце відповідальної праці в цілій системі орган. життя.

Щира подяка і признання всім, що активно причинились до успіху цієї справи.

Д. Попадинець

### ВШАНУВАЛИ ПАМ'ЯТЬ МИРОСЛАВА СКАЛИ-СТАРИЦЬКОГО

Париж. — Українське Академічне Товариство та громадянство вшанували пам'ять видатного оперового соліста Мирослава Скали-Старицького вечором, на якому учасники заслухали платівки з записом голосу українського Карузо та доповідь д-ра А. Вирсти. У другій частині виступали кол. учні сл. п. Мирослава Скали-Старицького. Співали: Дарка Андрійшин-Мазурик, Лялиса Вітошинська, Данило Ганяк, Петро Коник та француз Жерар Доза, акомпанірував Жорж Вернер. Неприсутня його талановита учениця Уляна Чайківська надіслала на вечір свою першу патефонну платівку з записом багатьох пісень і арій.


Христос Воскрес!
Українське Бюро Висилки Пачок на Україну
**COSMOS PARCELS · EXPRESS CORP.**
39 Second Ave., New York, N.Y. Tel.: AL 4-5456
Всім ВШановним Клієнтам, Приятелям і Знайомим щиросердечні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ТА ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
— бажають
**Володимир СУШКІВ і Осип ДИБА**
власники Висилкового Бюра

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
**РОДИНА НАСЕВИЧІВ**
N.E. Corner Franklin & Brown Sts.
109 E. Tabor Road Philadelphia, Pa.
MA 7-1320 DA 9-1844

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам
— бажає —
**J. & Z. Meat Market**
39 Palisade Avenue, Yonkers, N.Y. 10701
Власники — ІВАН і ЗЕНОВІЯ БУНДЗЯК

З НАГОДИ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
всього найкращого нашим
ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**Стефан Хомяк з Родиною**
власники відпочинкового ресорту
над озером Lake George
TWIN BAY VILLAGE, INC.
Bolton Landing, N.Y. 12814

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
Веселих і Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— пересилають
СВОЇМ РОДИНАМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГОСТЯМ
літньої оселі
**„МАКОВИЦЯ"**
"CATSKILL PARK FARM"
в Лексінґтоні, коло Гантеру
**НИКИФОРЯКИ**
з Ню Йорку й Дітройту

Христос Воскрес!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім нашим Гостям, Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають
**ВОЛОДИМИР і СТЕФАНІЯ ДУТКА з РОДИНОЮ**
власники української оселі:
**Willow Bungalow Colony**
Kerhonkson, N.Y. Tel.: 626-7126

Весепих та Щасливих Свят
РОДИНІ, ПОКУПЦЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
крамниця
**ЕКО**
145 Second Avenue New York, N.Y.

Щирий Святочний Привіт
З ВЕЛИКОДНЕМ
НАШИМ КЛІЄНТАМ та ВСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ
— пересилають —
ДМИТРО ГОРБАЙ • МАРІЯ ГОРБАЙ
КІРА БЕРЕСТ • ІРИНА ФТОМИШ
З УКРАЇНСЬКОГО ПІДПРИЄМСТВА
**SCOPE AGENCY**
REAL ESTATE — INSURANCE — TRAVEL
Тел.: 357-5400
192-12 Northern Blvd., Flushing, N.Y. 11358

Христос Воскрес!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
БАЖАЄ ВСІМ
УПРАВА
**Bankers Federal Savings and Loan Association**
A Mutual Savings and Home Financing Institution
130 Second Avenue New York, N.Y. 10003

З НАГОДИ РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
найсердечніші побажання всім Організаціям
— складає —
УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА ОРКЕСТРА
**„АМОР"**
SY 2-7692 під проводом Миколи РОМАНЕНКА

**Веселих Свят!**
Весепих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та ВИСОКОПОВАЖАНИМ
і ДОРОГИМ ГОСТЯМ
**ОРХІДЕЇ**
145 2-га Евню
Ню Йорк, Н. Й.
бажає
**Марія Підгородецька**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!
— бажає —
ESTABLISHED 1812
**FIRST NATIONAL STATE BANK**
OF NEW JERSEY

| | Dayly Calls | Night Calls |
|---|---|---|
| Executive Offices, 550 Broad Street | 643-4000 | 643-6522 |
| Main Office, 810 Broad | 643-4000 | 643-6522 |
| Bloomfield Avenue 550 Bloombield Ave. | 643-4000 | 643-8599 |
| Federal Square, 936 Broad | 643-4000 | No Night Calls |
| Federal Trust, 24 Commerce | 643-4000 | No Night Calls |
| Forest Hill, 684 Mt. Prospect Ave. | 643-4000 | 643-3426 |
| Hayes Circle, 241 Clinton Avenue | 643-4000 | 643-2357 |
| Lincoln Park, 1040 Broad | 643-4000 | No Night Calls |
| Melrose, 902-18th Ave | 643-4000 | 643-3370 |
| Merchants, 739 Broad | 643-4000 | No Night Calls |
| Newark Airport Administration Bldg. | 643-4000 | No Night Calls |
| North Newark, 872 Broadway | 643-4000 | No Night Calls |
| Port Newark, 176 South | 643-4000 | No Night Calls |
| Seaport Terminal & Marsh Port Newark | 643-4000 | 643-7057 |
| South Newark, 194 Frelinghuysen Ave. | 643-4000 | No Night Calls |
| So. Orange Avenue, 298 So. Orange Avenue | 643-4000 | 643-9161 |
| Springfield Avenue, 470 18th Avenue | 643-4000 | 643-1816 |
| Vailsburg, 990 So. Orange Avenue | 643-4000 | 643-4473 |
| IRVINGTON | | |
| So. Irvington, 685 Chancellor Ave. | 643-4000 | 643-7283 |
| West Irvington, 732 Nye Avenue | 643-4000 | 643-4992 |
| MILLBURN — SHORT HILLS | | |
| 397 Millburn Ave., Millburn | 376-1700 | 379-3907 |
| NUTLEY | | |
| Nutley Midtown Office, 356 Franklin Avenue | 667-1400 | |
| Franklin Office, 350 Center Street | 667-1400 | |
| Kingsland Office, 575 Kingsland at Darling Ave. | 667-1400 | |
| Yantacaw Office, 495 Franklin Ave. | 667-1400 | |
| ORANGE | | |
| Orange, 282 Main | 675-3000 | 675-9347 |
| Installment Credit Dept., 276 Main | 675-3000 | No Night Calls |
| WEST ESSEX — CALDWELL | | |
| 333 Bloomfield Ave. Caldwell | 226-0900 | 226-0900 |
| Livingston Office, 39 East Mt. Pleasant Ave. | 992-7200 | |

Member Federal Reserve System And Federal Deposit Insurance Corporation

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВСІМ НАШИМ ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ БАЖАЄ
— бажає —
**Union County Trust Company**
Elizabeth — Linden — Hillside — Cranford
Summit — Berkeley Heights
Member — Federal Reserve System —
Federal Deposit Insurance Corporation
A FULL SERVICE BANK

| | |
|---|---|
| HILLSIDE OFFICE, 1221 Liberty Ave. | 931-6888 |
| WESTMINISTER, 350 Westminister Ave. | 931-6766 |
| 142 Broad St., Elizabeth | 931-6600 |
| Commercial Banking Dept. | 931-6600 |
| INSTALLMENT LOAN DEPT., 142 Broad St., Elizabeth | |
| Dealer Loans | 931-6722 |
| New Loan Applications | 931-6741 |
| Loan & Credit Approval | 931-6744 |
| Loan Account Information & Pay-offs | 931-6733 |
| Credit Information | 931-6721 |
| Collections | 931-6755 |
| COMMERCIAL LOAN DEPT., 142 Broad St., Elizabeth | |
| General Loan Information | 931-6760 |
| Credit Information | 931-6740 |
| MORTGAGE LOAN DEPT., 201 Wood Ave., N. Linden | |
| New Loan Applications | 931-6855 |
| Mortgage Account Information | 931-6866 |
| TRUST & FIDUCIARY DEPT., 350 Westminister Avenue, Elizabeth | 931-6788 |
| MUNICIPAL DEALER BOND DEPT. 350 Westminister Avenue, Elizabeth | 931-6777 |
| BUSINESS DEVELOPMENT DEPT., 100 South Ave., E. Cranford | 931-6844 |

At Union County Trust Company, service is more than just a promise...

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім нашим Приятелям і Депозиторам
— бажає —
**First National Bank & Trust Company of Kearny**
Tel.: (201) 991-3100
KEARNY OFFICE — Kearny & Midland Avenue
EAST NEWARK OFFICE: - North 4th St. at the Bridge
SOUTH KEARNY - Central Ave. opp. Western Electric
NORTH ARLINGTON — 600 Ridge Road

**Христос Воскрес!**
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Знайомим та Дорогим Гостям
**Українського Ресторану**
бажають власники
**Теодор і Стефанія Лешко зі Сином**
111 Avenue "A" — NEW YORK CITY — GR 7-9633

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих та Щасливих Свят
Родині, Покупцям і Знайомим
бажає
**Роман Іваницький**
304 East 9th Street
NEW YORK, N.Y.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РОДИНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
**Осипа, Ераст і Зенон Куровицькі**
**Ірина, Ярослав, Ярослав мол. і Оксана Куровицькі**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Українським Установам, ВШ. Покупцям, Родині та Знайомим
Весепих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажає —
**Пилип Оприск з Родиною**
Власник — GRAND SUPERMARKET
175 Grand Street, Brooklyn, N.Y.
Tel.: EV 4-5842 Home: 887-0510

**THE NATIONAL STATE BANK**
бюра в
UNION & MIDDLESEX COUNTIES
— бажає —
Весепих і Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВСІМ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИМ
ПРИЯТЕЛЯМ і ДЕПОЗИТОРАМ

**Увага!** **Рочестер!** **Увага!**
**СЛУХАЙТЕ УКРАЇНСЬКОЇ ВЕЛИКОДНЬОЇ РАДІОВОЇ ПРОГРАМИ**
**дня 26-го квітня. від год. 2-ої по пол. до 3-ої год. з радіостанції W.R.O.C.**
СПОНЗОРОВАНА Н-ВАМИ КРИЖАНІВСЬКИМИ
РІВНОЧАСНО БАЖАЄМО
**Веселих та Щасливих Свят Христового Воскресення**
РОДИНІ, УСІМ НАШИМ ПОКУПЦЯМ, КРАЯНАМ, ПРИЯТЕЛЯМ
ТА УСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ!
**Марія і Михайло Крижанівські**

**ГОЛОВА ДЕЛЕГАЦІЇ В'ЄТКОНҐУ В ПАРИЖІ ВІДКИНУЛА** пропозицію французького міністра закордонних справ Моріса Шумана, щоб скликати нову Женевську конференцію задля замирення у південній Азії. „Міністер закордонних справ" підпільного уряду В'єтконґу, пані Нґуєн Ті Бінь, заперечила, наче б совєтський амбасадор в ОН Яків Малік був прихильником скликання такої конференції, та звернула увагу, що сам Малік ствердив, що „в теперішньому часі ця справа не є реальною".


**Христос Воскрес!**



РАДІСНИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
**Володимир, Дьодя і Роман Гентіші**

Родині, Друзям та Знайомим
— бажаємо —
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
**Анатоль, Марія, Богдан, Лідія та Данилко**
**ДОМАРАЦЬКІ**

*ХРИСТОС ВОСКРЕС!*
*Родині, Приятелям і Знайомим*
*Веселих Свят*
*бажає —*
**МИХАЙЛО ЛИСОГІР**
*Ню Йорк*

РОДИНІ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ —
Христос Воскрес!
— бажають —
**ЗЕНОВІЯ і ВОЛОДИМИР СИДОРАКИ**

З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО РАДІСНЕ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ ШЛЮТЬ
**Марія й Володимир БАРАГУРА**
та
**Дзвінка, Іван і Христя БРИКОВИЧ**

Христос Воскрес!
УСІХ ДРУЗІВ І ЗНАЙОМИХ ВІТАЮТЬ
З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ
**ЛІДІЯ і ОКСАНА ВІКУЛ**

*ХРИСТОС ВОСКРЕС!*
*Веселого ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО*
*Родині і всім Знайомим по цілому світі бажає*
**ЯКИМИШИН МИКОЛА з РІДНЕЮ**
*з села Янчин, повіт Перемишляни, Зах. Україна*
*тепер:*
*68 Miller Street, Rochester, N.Y. 14605, U.S.A.*

РАДІСНИХ І ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Друзям та Знайомим
— бажають —
**Василь, Богуслава, Василько і Оленка**
**ГНАТІВ**

Родині, Приятелям і Всім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажають —
**Антоніна ВОЗЬНА**
**Юліян і Марія САВЧАКИ зі Синами**
Бруклин, Н. Й.

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажають
**ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ**
**з синами Александром і Ізидором та**
**КАРОЛИНА і ІЗИДОР ЛАВРИШКО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажає —
**МИХАЙЛО БРЕЗДЕНЬ з РОДИНОЮ**
Пассейк, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
**Д-р Володимир і Марія ВІРЩУКИ з Родиною**
Мейпелвуд, Н. Дж.

*З Днем Світлого Воскресіння Христового*
*бажаємо Родичам і Приятелям Веселих Свят*
*й всього найкращого*
**ІРИНА й ІВАН ЖУКОВСЬКІ**

Перша українська крамниця з подарунками і ювелірия
ELDORADO — GIFT SHOP
511 West Girard Ave., Philadelphia, Pa. Tel.: PO 3-6818
своїм Рідним, Покупцям і Українському Громадянству
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
**МИКОЛА і ЛІДІЯ БУЛЬВА**


## Похорони отам. Теодора Рожанковського



*сл. п. отаман Теодор Рожанковський*

Похоронні обряди по сл.п. Теодорові Рожанковському, б. отам. УСС і УГА та першому командантові Легіону УСС, який помер 12-го квітня ц.р. у Вігокен, Н.Дж., розпочалися 15 квітня ц.р. Панахидою в похоронному домі Литвина в Ірвінґтоні, НДж., яку відслужив о год. 8:00 увечері о. д-р Леонтій Міня, ЧНІ, з української католицької парохії св.Ів. Хрестителя в Нюарку, Н.Дж. Співав церковний хор під орудою проф. Михайла Добоша. В Панахиді взяли участь крім членів ближчої і дальшої родини Покійного та численно зібраного громадянства також представники комбатантських організацій з Ню Йорку і Нюарку. Вони несли почесну варту біля домовини Покійного у вигляді дворядової шпалери. На чолі кожного ряду станули прапороносці Відділів ОбВУА Ню Йорк і Нюарк з прапорами, а за ними виструнчилися члени Братства УСС, ОбВУА, Братства кол. Вояків І УД УНА та Об'єднання кол. Вояків УПА Америки й Канади. Зокрема прибули: від Братства УСС: Петро Постолюк, Ганна Дмитерко-Ратич, ред. Роман Купчинський, інж. Мирон Левицький, Семен Лісовець, Володимир Назаревич, д-р Сава Никифоряк, ред. Михайло Островерха та інж. Юрій Шепарович; від Відділу ОбВУА Ню Йорк: д-р Іван Козак, ред. Іван Кедрин та Василь Коваль (прапороносець); від Відділу ОбВУА Нюарк: Лев Голінатий, Михайло Лозинський, Орест Лисинецький (прапороносець), д-р Осип Утриско, д-р Ілля Карапінка, Юрій Кігічак, д-р Володимир Криштальський і Михайло Шавала; від Братства кол. Вояків І УД УНА і Братства „Броди-Лев": Григорій Яремчук та інж. Володимир Гриньох; від Об'єднання кол. Вояків УПА Америки й Канади: підполк. Юрій Лопатинський, Іван Хома, Ярослава Саламаха і Михайло Озимко. Після Панахиди виголосив прощальну промову д-р Володимир Галан, голова Координаційної Ради Комбатантських Організацій ЗСА від імені всіх зорганізованих комбатантів. Після його промови згаданий вгорі хор проспівав стрілецьку пісню „Видиш брате мій".

Наступного дня, у четвер 16-го ц.м. о год. 10:00 ранку о. д-р Міня відслужив в похоронному домі Парастас, при чому комбатанти несли знову почесну варту. Після закриття домовини комбатанти П. Постолюк, С. Никифоряк і Ю. Лопатинський накрили домовину червоною китайкою, яку вони відтак перед спущенням домовини в могилу на цвинтарі передали найближчій родині Покійного. — Похоронна валка, зложена з кількадесяти автомобілів рушила з Ірвінґтону на Український православний цвинтар в Бавнд Бруку, Н.Дж., де після короткої Богослужби зложено тлінні останки покійного Отамана на вічний спочинок. Над відкритою могилою промовляли: д-р Іван Козак від Головної Управи ОбВУА та ред. Петро Сагайдачний від Українських Січових Стрільців. Останнім промовляв д-р Юрій Старосольський від імені родини Покійного. Біля могили стояла почесна варта комбатантів з прапором Відділу ОбВУА Ню Йорк. — Того ж дня в помешканні д-ра Ярослава Рожанковського, сина покійного Отамана, у Вігокен, відбулися традиційні поминки з участю членів родини та комбатантів.

Родині Покійного передали крім вищезгаданих промовців вислови співчуття: генштабу ген.-хор. Аркадій Валійський від Ресорту військових справ уряду УНР в екзилі та П. Постолюк від Головної Ради Братства УСС і від Видавництва „Свобода". Співчуття висловили також поодинокі Станиці Братства УСС. Переведенням похоронних церемоній займався Комітет в складі: П. Постолюк, І. Козак, С. Никифоряк і Ю. Лопатинський. Впорядником та комендантом почесної варти був сот. Іван Козак, голова Відділу ОбВУА Ню Йорк.


РАДІСНИМ
„ХРИСТОС ВОСКРЕС"
щиро вітаємо
РІДНЮ, ДРУЗІВ І ЗНАЙОМИХ
**Ольга і Іван Кобзар**
XENIA, Hunter, N.Y.
(518) 263-4700

*Вельмишановним Покупцям і Гостям*
Гарних Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
*бажаємо*
Христос Воскрес!
***Ольга, Володимир і Микола Дармохвали***
*Цукорня „Веселка", 144 2-га Евню, Ню Йорк*

З ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— пересилають —
**Олена, Андрій, Евгенія і Марта Чапельські**

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
— бажає —
**Іван і Катерина Трухлі**
Вестерн Спрінгс, Ілл.


## В Лондоні створено міжорганізаційну групу зв'язку екзильних організацій центральної і східньої Европи

Лондон — (Р. Ч.) В наших руках інформаційний бюлетень „Нотатки і новини з-поза залізної заслони", видаваний відомим чеським журналістом П. Йостеном в Лондоні від 1948 р. У числі 10/11 (1004)5) з 11 лютого 1970 р. знаходимо повідомлення, що на початку 1970 р. створилася в Лондоні Европейська Група Зв'язку (Юропієн Лієйзон Груп) для координації екзильних національних груп центральної і східньої Европи. Свою співпрацю із Групою Зв'язку зголосило досі 14 національностей та іменувало своїх представників до Ради Групи. Є ними: Альбанія, Вірменія, Болгарія, Білорусь, Чехо-Словаччина, Естонія, Грузія, Угорщина Латвія, Литва, Польща, Румунія, Україна і Югославія. Склад першої Ради Групи такий: Д-р А. Рамішвілі (грузин) — голова; К. Зеленко (українець) — заст. голови і голова відділу інформації; А. Паску (румун) — секретар; П. Асіпович (білорус) — скарбник; О. Степан (поляк) — відділ політичних справ; о. д-р Й. Лянґ (чех) — справи молоді; Р. Марчетіч (серб) — організаційні справи. Група Зв'язку ставить собі за завдання вдержувати зв'язок поміж існуючими демократичними екзильними організаціями центральної і східньої Европи, які будуть заінтересовані у такому зв'язку, для того, щоб їх тісніше наблизити до себе з метою — а) координації діяльності, б) скріплення взаємних зв'язків для осягнення широкої бази об'єднуючої всіх людей із центральної і східньої Европи для формування погодженої опінії відносно важніших проблем, які заторкують ці нації; в) забезпечення якнайбільшого розголосу для східньо- і центрально-европейських проблем.

Першим публічним виступом Групи Зв'язку був її одвертий лист до лондонської газети „Дейлі Телеграф" з протестом проти візити югославського прем'єра М. Рібічіча у В. Британії. Протест цей від українців підписав п. А. Костюк.

Дня 5 квітня 1970 р. представники націй, що входять у склад Групи Зв'язку, взяли участь у протестаційному поході проти виступів Ансамблю Червоної Армії у В. Британії. Протестаційний марш організований Демократичною Лігою (Демократік Еллаєнс) пройшов вулицями Лондону до Марбл Арчу і закінчився мітинґом, на якому промовляв конс. посол. Джон Біґс-Дейвісан, який м. і. сказав, що Ансамбль Черв. Армії парадує собі по вулицях британських міст і складає вінці, а його члени носять однострої тих, що придушують до землі чехів та половину Европи. Інший з-поміж промовців, згаданий вже Й. Йостен сказав, що більше як 100 мільйонів людей знаходиться у величезній людській клітці, побудованій совєтським імперіялізмом, який не дає цілим народам виступати з домаганням права на самовизначення. Йостен далі сказав, що то є народ із славною історією в минулому і великими здібностями в теперішньому, що він має на думці народи і Україні і Білорусі та менші народи, але не менше заслуговуючі на свободу, як вірмени, грузини, азербайджанці.

В поході кожна національна група йшла під своїм прапором. На другий день лондонські газети помістили звідомлення про демонстрацію демократичної групи зв'язку.

## Корнель Василик переобраний на голову Осередку СУМА в Ню Йорку

Річні Загальні Збори Осередку СУМА в Ню Йорку, які відбулися 21-го березня ц. р. перевибрали на голову Осередку Корнеля Василика. Булаву очолив Василь Лавро, а дружинників Василь Данчук. Головою Контрольної Комісії обрано Ярослава Кострубу, головою Товариського Суду Василя Яськова.

Загальними Зборами керувала Президія в складі: голова - представник ГУ СУМА Михайло Фурда, заступник — Теодор Воляник, секретарі — Богданна Сидор-Чарторийська і дружинниця Анна Лавро. Крім того до Президії було запрошено кільканадцять представників організацій, які склали привіти. У Зборах взяло участь понад 100 осіб, у більшості молодь.

Звіт уступаючого проводу Осередку виказав, що до секретаріяту прибуло 196 писем, а вислано 13.620. У відділі існує 20 роїв, які відбувають свої сходини кожного тижня. В Осередку існує 6 мистецьких одиниць, а саме дівочий хор — диригент інж. Роман Степаняк, акомпаніює Тарас Левицький, танцювальний ансамбль „Верховинці" — керівник Олег Генза; ансамбль бандуристок — керівник Павло Данилів, танцювальна група молодшого юнацтва — керівник Дарія Генза; драматичний гурток — керівник Мирослава Ласовська та редакційний гурток під проводом Дмитра Мотрука, що видає журнал „Сумівець". В Осередку існує теж Школа Українознавства, яка начисляє 180 дітей у 12 клясах. Директором є проф. Степан Демчишин — учительський склад начисляє 9 осіб.

Н. Н.


В ДЕНЬ РАДІСНОГО
ВОСКРЕСІННЯ
вітаю мою Рідню, Друзів,
Приятелів і Знайомих
та кличу:
ХРИСТОС ВОСКРЕС! —
ВОСКРЕСНЕ УКРАЇНА!
**ЮШКЕВИЧ РОМАН**

З Великодним Празником
ХРИСТОВОГО
ВОСКРЕСЕННЯ
Земляків, Приятелів,
Знайомих
щиросердечно вітає і бажає
всего найкращого
**РОМАН КИШАКЕВИЧ**

Рідним, Друзям, Приятелям
і Знайомим
із Світлим Празником
Воскресення Христового
радісне
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
засилає
**Я. КОЛЯНКІВСЬКИЙ**

Рідним, Приятелям
і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
бажають
**ЛЮБА і ІВАН МОСЕВИЧІ**
**з МАМОЮ**


## Доповідь проф. І. Вовчука на протестаційних зборах в Гартфорді, Конн.

Йдучи за покликом Секретаріяту Світового Конґресу Вільних Українців та Головної Управи ООЧСУ в Ню Йорку, Гартфордська Громада прилучилася до всеукраїнської акції і вислала свій протест до Об'єднаних Націй, які 22-го квітня відзначатимуть 100-річчя народин „великого гуманіста" і „оборонця прав людини" В. І. Леніна. Управа 5-го Відділу ООЧСУ запросила для цієї цілі 5-го квітня знавця совєтських відносин проф. Івана Вовчука, який виголосив доповідь на тему: „Тут і там".

В аналізі ленінського етапу побудови соціялізму та московського імперіялізму прелеґент доказував, що злодіяння, які роблять нинішні керівники з Кремлю є практичними висновками його практики й теорії. Вказав на недоліки в економіці і невідрадний політичний стан в імперії та дав власну оцінку боротьби, яка ведеться сьогодні в мурах Кремлю між можновладцями комуністичної верхівки за владу, констатуючи при цьому, що царська Росія впала з ніяких інших причин, а від загнивання верхівки, та що сьогоднішня ситуація в Кремлі нагадує цей сам стан.

Насвітлив обширно ферменти та вимінив сили, які діють сьогодні в окраїнах СССР, а головно в Україні, де спротив інтеліґенції набрав національного забарвлення. Це очевидно, сказав доповідач, бачить Москва і, щоб запобігти цьому лихові, вона мобілізує всі імперські кадри та творить оборону проти українського націоналізму. При тому докладає всіх зусиль, щоб зламати нашу еміґрацію, висилаючи за кордон річно мільйони примірників отруйної літератури.

В останній частині доповіді проф. Вовчук насвітлив наші дії і наші акції в допомозі рідному краєві та сказав, що Україна Симоненків, Чорноволів і Дзюбів кличе нас співдіяти і підносити наш голос протесту сильніше тут, коли він під тиском ворога слабшає там.

По закінченні доповіді п'ятнадцять учасників ставило різні запити, на які одержали вичерпні і задовільні відповіді, після чого схвалено резолюцію, протестуючи проти відзначення Комісією прав людини ЮНЕСКО 100-річчя нищівника релігії і творця тюрми народів В. І. Леніна. Цю саму резолюцію, перекладену на англійську мову, вислано до секретаря Об'єднаних Націй У Танта.

І. К-н

## У монтреальській середній школі викладатимуть українську мову

Монтреаль. — У зв'язку з великими змінами в шкільництві у французькомовній провінції Канади Квебеку, директори середніх шкіл одержали уповноваження вводити в програми навчання нові предмети, якщо вони будуть корисними для учнів та буде відповідна кількість учнів. Таким чином у великій середній школі Розмавнт гай скул у Монтреалі, де навчається понад півтори тисячі дітей, з того до 300 українців, і де є українські вчителі, введено в навчальний плян і затверджено викладання української мови й літератури, поруч із мовами німецькою, еспанською й ін. Лекції з української мови й літератури розпочнуться в наступному навчальному році 1970-1971. Дирекція Розмавнт гай скулу заявила, що тепер все залежить тільки й виключно від українських батьків та їхніх дітей.


Нашим ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
передаємо щирі бажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
І ВСЬОГО ДОБРА В ДАЛЬШОМУ ЖИТТІ.
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
**Осип, Стефа і Тамара Диби**
71 Е. 7-ма вул. Ню Йорк 3, Н. Й.

РАДІСНИМ, ВЕЛИЧНИМ ПРИВІТОМ
Христос Воскрес!
ПОЗДОРОВЛЯЄМО ВАС, НАШІ РІДНІ,
ПРИЯТЕЛІ І ЗНАЙОМІ
ТА БАЖАЄМО ВСІХ БЛАГ
**Стефанія КАРАТНИЦЬКА**
**Ліда, Оксана, Леонід, Любомир**
**і Марко КРУШЕЛЬНИЦЬКІ**
Ню Йорк

ХРИСТОС ВОСКРЕС
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
*Веселих Свят*
*бажає*
**АРКА**
48 East 7th Street, New York, N.Y.
Tel.: GR 3-3550

*Українська писанка —*
*всім радість велика. Наші*
*діти її красять, святять,*
*нею гордяться.*
*Де в родині пишуть писанки, там в родині згода.*
Христос Воскрес!
*З нагоди*
*Святого Воскресення*
*бажаємо Всім*
Веселих Свят
***М. СУРМАЧ з Родиною***

**Праця**
**MALE**

**ELECTRONIC WIRERS**

Околиця Порт Вашингтон. Всі бенефіти, повні год. праці, добра платня. Праця від зараз. Близько комунікації.
Анг. мова вимагана.
**Altec Lansing, (516) 883-6800**

**DISPATCHER — DOCK FOREMAN**

Knowledge of Hartford Springfield Area preferred. Salary open. Excellent Company benefits. Must be willing to work days or nights. Call
**Mr. Conner, (203) 522-5227**
**Consolidated Freight Ways, Warehouse Point**
Consolidated Freight Ways welcomes application from all races.

**MEN**

With step vans. To deliver parcels in Bergen County area. Must have valid drivers license. Loading daily at 8 a.m. Good steady part time income. Excellent Company benefits.
**Call Mr. R. Schneider**
**(201) 471-1300, Ext. 454**
Monday, Wednesday and Thursday from 10 a.m. — 2 p.m. and Tuesday and Friday from 12 p.m. — 4 p.m.

**SANDBLASTER**

з досвідом та інші досвідчені робітники в вільному повітрі.
Постійна праця.
**Околиця UNION, N.J.**
**(201) 686-4900**

**AUTOMOTIVE**

Painter, experienced with body and fender work on trucks.
Excellent starting salary with Company paid benefits.
Call or apply to
Mr. Carvajales
**GILBERT FLEXI VAN**
1 Gilbert Drive
Lincoln Industrial Park
Secaucus, N.J.
866-0500

**MECHANICS**

Diesel & Gasoline experience.
Immediate openings on all shifts. All union benefits. Excellent starting rate. Automatic 25¢ per hour increase in 60 days, shift differential.
Call 866-0500
or apply
**GILBERT FLEXI VAN**
1 Gilbert Drive
Lincoln Industrial Park
Secaucus, N.J.

**BRICKLAYERS**
**WANTED**

Юнійна ставка. $6.80 на год. Повні години праці. Телеф.:
(201) 248-6689 або
(201) 248-6649

**ПОРТЕР**

Повний час. Праця ночами. Околиця
Hicksville.
(516) 293-8880

**Праця**
**MALE & FEMALE**

**MAINTENANCE MACHINIST**

Направи і будова фабр. влаштування. Доск. умовини праці. Великі бенефіти. Околиця Флашинг. Тел. за домов. (212) 939-8300

**SHORT ORDER**
**COOKS — $150.00 WEEK**

FREE BENEFITS INCLUDING:
- Uniforms
- Paid Vacations
- Paid Life Insurance
- Hospitalization

**Call (201) 538-9718**

An Equal Opportunity Employer


## Студентське радіо при Гарварді передаватиме український концерт

Кембрідж, Масс. — Студент історії старшого курсу, українець із Канади Євген Шклар, член Українськ о ї Студентської Громади в Бостоні та, як і всі інші члени родини, членн 439-го Відділу УНСоюзу, співпрацює в радіоредакції WHRB „Гарвард Радіо Бродкестінг Кор." Програми цього радіо, що не одержує від Гарвардського університету грошей на працю, чути не лише в районі університету, а й в околицях великого Бостону та сусідніх місцевостей. У дні 1-го травня це радіо передаватиме від 1 до 5 г. вечора український програму, на хвилі 95.3 ФМ, до якої входить оперета Котляревського - Лисенка „Наталка Полтавка" з грамзапису з УССР та уривки з опери „Тарас Шевченко" Майбороди, українського звучання, хоча ця опера не у всіх своїх частинах є українська за змістом.


**SERVICE**

**КОНТРАКТОРИ**

пошукують в Ню Джерзі 1 і 2 род. доміи в поганому стані. Також площі 1 і 2 род. Платимо готівкою. Телефонувати
**Bob (201) 273-2236**
**або (201) 743-0100**

**ПЕРЕРІБКИ ТА ДОДАТКИ**

Веранди та розваговї кімнати — столярська праця внутрі та на зовні. Всі типи камінних направок. Зовнішнє малювання, патіо, дахи та обшивання домів. Телефонувати:
**Bob (201) 273-2236**
**(201) 743-0100**

**Business Opportunity**

**GROUP RESORT**

4 будинки, 25 спалень, кухня, їдальня, розвагова кімната, умебльовані, влаштування. Великий басейн, 17 акрів, близ. автобусів, 90 м. від Ню Йорку. Ціна $30,000. Умови сплати:
**KOPP of KERHONKSON, NY INAL (914) 626-7500**

**Праця**
**HELP WANTED FEMALE**

**УРЯДНИЧКА-МАШИНІСТКА**

Праця від зараз, для відповідної, здібної особи, з кваліфікаціями до інтересної праці, з бюрократичним обов'язками. Точне машинописання. 36½ год. тижнево. Всі бенефіти, air. cond., модерне бюро в Hackensack. $75.00 на початок. Тел.: (201) 488-4224.

**EXPERIENCED**
**OPERATORS**

on Merrow Machine, on childrens garments. Knits piece work. All union benefits.
**Pine Brook Manufacturing Co.**
**1206 Broadway**
**Corner 29th St. Call 686-1651**
**or apply in person**

**Праця**
**MALE & FEMALE**

**STOCK CLERKS**

needed for automotive distribution center. Full time, no experience necessary, will train. Excellent working conditions. Top employe benefits. Attractive starting rate with increase after 90 days. Located in South Plainfield. Call 985-3080.

**OWEGO TREADWAY INN** seeks **EXECUTIVE CHEF**, neat appearing **WAITERS & COCKTAIL WAITRESSES**. Experience necessary. Telephone for appointment (607) 687-4500. Contact Mr. Hotch Kiss, or Mr. Weauer


## Загальні Збори Відділу УККА в Бостоні

Загальні Річні Збори Відділу УККА в Бостоні відбулися 8-го березня. Зборами провадила президія: Орест Шудляк — голова і Володимир Гончар — секретар.

Звіти членів Управи показали широку діяльність Відділу, на внутрішньому й зовнішньому секторах. Відділ заініціював висилку петиції з 300 підписами до Папи Павла VI з проханням створити Український Католицький Патріярхат та стати в обороні переслідуваної Церкви в Україні. Заходом Відділу відбулася зустріч сенатора Павла Юзика з громадянством, під час якої сенатор Павло Юзик поділився з бостонською громадою відтками про актуальні справи і успіхи українців в Канаді. Відбув передконгресове віче з виступом представника Централі УККА, Степана Спринського, який поінформував громадянство про працю, проблеми і плани Централі УККА. За особливий успіх треба вважати збірку 1180 долярів на УНФ, якою Відділ зайняв 15-те місце між Відділами УККА в збірці УНФ в 1969 році.

Заходами Відділу і при співпраці місцевих громад і організацій відзначено Шевченківські роковини, Листопадовий Зрив і річницю Державности. Цьогорічне відзначення річниці Державности мало особливий зовнішній аспект з виступом представників Управи і Міської Ради Бостону.

Збори висловили окреме признання для Михайла Франківського, який сам зібрав 890 долярів на УНФ.

На зовнішньому секторі Відділ вислав протестаційного листа до сенатора Едварда М. Кенеді, опрокидуючи його вислів, що Україна є „автономною провінцією Совєтського Союзу". Спростування та інформативні листи про Україну були поміщені в „Бостон Геральд Тревелер", „Рікорд Амерікен" і „Крісчен Сайнс Монітор". Відділ втримував зв'язки з сенаторами і конгресменами.

На внесок Номінацій н о ї Комісії Загальні Збори вибрали нові Керівні Органи Відділу УККА в Бостоні. Управа Відділу: інж. Конрад Гусак — голова, д-р Іван С. Дідюк, д-р Зенон Матківський і Орест Шудляк — заступники голови; проф. Матвій Мелешко і Михайло Франківський — секретарі; Володимир Федорів — скарбник; інж. Богдан Смолинський і Володимир Михайлів — організаційні референти; Теофіль Костецький і Михайло Возний — культурно-освітні референти; Володимир Ганчар і Дмитро Мельник — члени управи.

Орест Шудляк, заступник голови, виконуватиме також обов'язки референта зовнішніх зв'язків.

Контрольна Комісія: мгр. Роман О. Федорів — голова, Микола Сухий і Дмитро Ніколенко — члени. Товариський Суд: Степан Сідлярчук — голова, Іван Банадига і інж. Володимир Тутка — члени.

Збори вибрали на почесних членів Управи Веч. о. Степана Чомка, пароха української католицької церкви і Веч. о. протосрея Мирона Пахолка, пароха української православної церкви. Цим збори підкреслили, що громадська праця тісно пов'язана з нашими церквами.

Збори відкрив і закрив молитвою Веч. о. Степан Чомко.

Нова Управа має в плянах поширити діяльність Відділу УККА в Бостоні. Активність Відділу УККА в Бостоні — це справа цілої громади. Треба вірити, що нова Управа дістане цю співпрацю від організацій та всього громадянства Бостону й околиці.

Орест Шудляк


**ПОДОРОЖ НА УКРАЇНУ**

МАЛЬОВНИЧІ СТЕПИ
КАРПАТСЬКІ ГОРИ
БЕЗМЕЖНА УКРАЇНА

Відвідайте їх цього літа!

Побачите наші безкраї степи, вдихнете пахощі розлогих українських нив, відчуєте подих модерних індустріяльних споруд. — Все Вас чекає! Беріть участь в турі

**UKRAINIAN HIGHLIGHTS**
18 незабутніх днів, $749.00
Першої кляси готелі.

Від'їзд з Ню Йорку в п'ятницю, 10 липня — АМСТЕРДАМ, КИЇВ, КАНІВ, ЛЬВІВ, ТЕРНОПІЛЬ, УЖГОРОД, ВАРШАВА — поворот до Ню Йорку в понеділок, 27-го липня

Або беріть участь в турі

**GRAND UKRAINIAN TOUR**
22 чудесних днів, $849.00
Першої кляси готелі.

Від'їзд з Ню Йорку в середу, 29-го липня — ЛОНДОН, КИЇВ, КАНІВ, ХАРКІВ, ПОЛТАВА, ОДЕСА, УЖГОРОД, ЛЬВІВ, МОСКВА — поворот до Ню Йорку в середу, 19-го серпня

Ми приготовляємо кожну деталь Вашої подорожі. Тури є під керуванням українських провідників. Діти до 12 років віку платять пів ціни дорослих. Місця є обмежені, тому радимо про скоре замовлення.

**SCOPE TRAVEL AGENCY**
192-12 Northern Blvd. Flushing, N.Y. 11358
Telephone (212) 357-5400
DIMITRI HORBAY MARY HORBAY KIRA BEREST

R. E. Hunter, N.Y.

**УКРАЇНСЬКА СПІЛКА у ГАНТЕРІ**
ПРОДАЄ В ЦЬОМУ РОЦІ
**ОГРАНИЧЕНУ КІЛЬКІСТЬ ПАРЦЕЛЬ**

Реальність Спілки — це полонина висоти 2700 ft. у серпанку лісів і гір, з чудовим повітрям, гарним видом та добрим тереном для полювання, в недалекій віддалі від церкви та лещетарських з'їздів у Віндгам і Гантері. Набувающий парцелю, користається 25 акрами, зарибленим, з пляжею озером, яке є власністю Спілки. За інформаціями писати:

LEXINGTON HIGH ACRES
P.O. Box 6 Jewett, N.Y. 12444
Tel.: (201) 473-2228, або (203) 688-2282, після 6-ої веч.

**ПОДОРОЖ ДО КИЄВА В ОБИДВІ СТОРОНИ**
**ASTRO TOURS**

пропонує читачам „Свободи" нагоду полетіти до Києва, туди і назад на три (3) тижні за $368.00, тоді вибрати собі міста, які схочете відвідати, люксусово або 1-шою клясою, або вибрати три (3) тижневу туру до Києва (4 дні), Ялта (5 днів) і Львів, Рівно або Тернопіль (10 днів) — $889.00. Від'їзд 19-го травня, 16-го липня і 10-го жовтня. Пишіть тепер до найбільшої української агенції в ЗСА — ASTRO TOURS, 1411 Walnut Street, Philadelphia, Pennsylvania 19102. Власник Василь Нисовий.

ASTRO TOURS пропонує дещо різних особливостей, яких не мають інші тури. Багато з клієнтів ASTRO TOURS дістали дозвіл на відвідини сіл. За цією персональною обслугою ідіть з ASTRO TOURS' першокласною експертизою.

Пишіть за Вашими брошурами тепер. (Оголош.)


## Іван Настич плекає особливий спорт — голуб'ячий

Іван Настич із своїми улюбленцями — голубами

Чикаго, Ілл. — Механік Іван Настич, про якого газета Бенедикс Корпорації „Бенедикс Тудей" з 10 березня помістила ілюстрований репортаж, з дитячих років був захоплений звичайними, поведінкою та красою голубів. „Ще в Україні, в його батьківщині, — сказано в репортажі „Летіть, летіть, голуби", Іван Настич їхав малим хлопцем у полі на коні й побачив, як яструб напав на голуба". Хлопчина забрав пораненого голуба й підлікував його, і від того часу І. Настич не розлучається із своїми крилатими друзями. Прибувши по війні з Европи й поселившись у 1953 р. в Чикаго, він з родиною не мав власного будинку й тому не міг стало займатись цим особли в и м спортом. Але, працюючи при великій компанії інженером-механіком, І. Настич придбав власний дім та створив там голубівню. Він належить до спортового американського клюбу, який влаштовує перегони голубів, і його голуби здобували вже нагороди, пролітаючи віддалю в 100 - 150 миль, із великою швидкістю. Відвезені й за 200 миль голуб із голубівні І. Настича пролетів ту віддаль додому за 2 години 40 хвилин. П. І. Настич є членом 131-го Відділу УНСоюзу в Чикаго.


**У ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ**
нашого Найдорожчого
**МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ**

**бл. п.**
**МИХАЙЛА КЕЦ**

буде відправлена
**в п'ятницю, 24-го квітня 1970 року**
о год. 8-ій рано
в Церкві св. ап. ПЕТРА і ПАВЛА
в БАЛТІМОР, Куртіс Бей, Мд.

**ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА З ПАНАХИДОЮ**

Щиро просимо Приятелів і Знайомих про молитви за Спокій Душі Покійного.

Дружина — МАРІЯ
Син — МИХАЙЛО, Мол.
Дочки — ОЛЯ, ГЕНЯ і БОГДАННА


## ОСЕЛЯ „ФРАНКОПОЛЕ" ПРИНОСИТЬ ЕКОНОМІЧНУ ВТРАТУ

Брюссель. — На загальних зборах Виховно - Відпочинкового Центру в Бельгії, що дбає про молодечу відпочинкову Оселю „Франкополе", нещодавно набуту, виявилось, що прибутки в минулому році становили 191 тисячу бельг. франків, а видатки — 286 тис. Хоча на Оселі ще немає огрівання та не закінчений купальний басейн, на ній вже відпочивали понад сотню дітей з Бельгії й сусідніх країн, а цього року „Франкополе" зможе прийняти 120 осіб. Щоб покрити особливі видатки, пов'язані з будовою басейну та загальною розбудовою О с е л і, проголошено збірку додаткових фондів серед українців доброї волі в Бельгії і за кордоном.

## СПРОСТОВУЄ „ГУМАНІЗМ" ЛЕНІНА

Гарисбург, Па. — Інж. Ю. Васильєвський останнім часом написав листи до місцевої газети „Івнінг Ньюз", до ЮНЕСКО і 20-го квітня 1970 р. — до генерального секретаря ОН У Танта, в яких викриває так зв. гуманізм провідника російських большевиків і ратівника Російської імперії у формі СССР Леніна. Він порівнює тє ймення з такими постатями в історії, як Калігула, Нерон, Іван Грозний і Гітлер та критикує рішення ЮНЕСКО провадити „ленінський симпозіюм", який уже відбувся в Фінляндії.


**ГУЦУЛЬЩИНА — Товариство Гуцулів-Верховинців**
— скликає —
**ТРЕТІЙ З'ЇЗД ГУЦУЛЬЩИНИ**

що відбудеться
під Патронатом Їх Ексцеленції Кир Платона Корниляка та Почесного Комітету Сеньйорів і Приятелів Гуцульщини
**в днях 16-го та 17-го травня 1970 р.**
на Оселі Українського Народного Союзу „Союзівка" — Кергонксон, Н.Й.

П Р О Г Р А М А:

**СУБОТА, 16-го ТРАВНЯ, 1970:**
год. 9-та ранку: Початок Реєстрації.
год. 12-та в пол.: Відкриття Виставки: (а) Гуцульське Народне Мистецтво.
(б) Зразки кераміки за мотивами: Трипільської, Скитської та Княжої доби.
(в) Наукова Література про Гуцульщину та Видання Регіональних Комітетів.
год. 1-ша по пол.: Закінчення реєстрації та обідня перерва.
год. 2-га по пол.: Початок З'їзду: Молитва, Відкриття З'їзду, Покликання Почесної Президії З'їзду, Вибір Ділової Президії З'їзду, Схвалення Порядку Нарад. Звіт Голови і Членів Гуцульської Ради. Звіт Провірної Комісії та Гуцульського Суду, Дискусія над Звітами, Уділення абсолюторії Гуцульській Раді. Провірній Комісії та Гуцульському Судові.
год. 6-та веч.: Закінчення суботніших Нарад.
год. 7-ма веч.: ТОВАРИСЬКА ЗУСТРІЧ при Спільній Вечері Господар інж. Роман Степаняк.
год. 9-та веч.: Мистецькі Виступи Гуцульських Ансамблів: (а) Квартет „Верховина" під мистецьким проводом п-і Оленки Глібович, (б) Танцювальні та музичні Ансамблі Гуцульських Осередків. Конферансьє: інж. Роман Степаняк.
год. 10-та веч.: Гуцульська Забава. Оркестра „Союзівки" та Гуцульські Троісті Музики під проводом Капельмайстра п. Михайла Мочернюка. Аранжери Забави: п. Юрій Гудимяк та п. Михайло Бельмега. Стрій гуцульський або вечірній. Вступ: Дорослі дол. 5.00, Студіююча Молодь — дол. 3.00.
год. 12-та (північ): Льосування Виграшів: Гуцульська Кукла-лялька, ліжник, інкрустована равка та кераміка.

**НЕДІЛЯ, 17-го ТРАВНЯ 1970:**
год. 7-ма ранку: Снідання.
год. 9-та ранку: Богослуження та Панахида.
год. 10-та ранку: Продовження Ділових Нарад. Вибір Номінаційної Комісії, Головні Постанови, Вн
ески та Запити. Звіт Номінаційної Комісії та Вибір Гуцульської Ради, Провірної Комісії та Гуцульського Суду.
год. 1-ша по пол.: Закриття З'їзду: Молитва, Національний Славень. Спільний Обід, Гуцульські Набутки, Роз'їзд.

ВЗИВАЄМО НАШИХ ЧЛЕНІВ ДО МАСОВОЇ УЧАСТІ в З'ЇЗДІ та з гуцульською гостинністю будемо вітати ПРИЯТЕЛІВ ГУЦУЛЬЩИНИ і ВЕЛЬМИШАНОВНИХ ГОСТЕЙ!

ГУЦУЛЬСЬКА РАДА.

Адреса:
HUCULSHCHYNA
776 Hudson Avenue
Rochester, N.Y. 14621

Зголошення просимо слати на адресу „Союзівки":
SOYUZIVKA
Kerhonkson, N.Y. 12446



**Різне**

Українське Висилкове Бюро
**ROMAN PARCEL SERVICE**
141 2nd Avenue, New York City
Tel.: 475-7430. — БАЖАЄ ВСІМ СВОЇМ КЛІЄНТАМ І ШАНОВНОМУ ГРОМАДЯНСТВУ ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ.
В неділю і понеділок 26 і 27 квітня 1970 р. — закрито.

**ХВОРІ, СЛАБІ, НЕРВОВІ**
**"KALEFLUID"**
Метода Д-ра Калєнчека
Екстракт життєдайних залоз тварин.
Уживання цього екстракту поліпшує назагал, а дуже великій мірі у випадку загального ослаблення, нервової депресії, виснаження, знесилення, забуття, старості. В цілих випадках КАЛЕФЛЮЇД висилаємо безплатно. Звертайтеся:
Laboratoires Kalefluid
66. Bld Exelmans,
Paris (16), France.

Прошу всіх, хто має
**ПЛАТІВКИ ОЛЕКСАНДРА ФЛІШИН-МИШУГИ**
і готові їх мені відпродати по належній доровленій ціні, або хоч подати точні інформації про їх зміст, назву виконавця фірми і число, мені про це повідомити на нижче подану адресу.
Stefan Maksymjuk
8505 Glenville Rd.
Takoma Park, Md. 20012
U.S.A.

**Farms & Country Homes**

**НАЙКРАЩІ**
ПОСІЛОСТІ ВСЯКОГО РОДА ПО ЗНИЖЕНИХ ЦІНАХ
KOPP of KERHONKSON, NY
(914) 626-7500

**Real Estate**

3½ акра землі, гарний ріжні фільтрований басейн, 300 фронту до „головної" ціна $20,000.
19 акрів землі, бюнальо, ціна $15,000.
70 акрів землі, пруд, 4 спальні озеро, 1500 фронту, ... близько Союзівки, ціна $53,000.
STEPHEN OLEKSIW (Br.)
Box 348
Kerhonkson, N.Y. 12446
Tel. 626-7692 або 687-9810

**Real Estate**

НА ПРОДАЖ
**2-РОДИННИЙ ДІМ**
Близько укр. кат. церкви і школи в Нюарку, Н. Дж. Ivy Hill section. 5 кімнат на першому поверсі, 6 на 2-му, гараж на дві авти, ціна між 20 а 30 тисяч. Добре поплатне на інвестицію.
Call Mrs. Knill (201) 751-7728

**Funeral Directors**

**Theodore WOLININ, Inc.**
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

**ПЕТРО ЯРЕМА**
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
**PETER JAREMA**
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

**LYTWYN & LYTWYN**
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ДЕШЕВА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555


ТАРЗАН, Ч. 6355 Наомі заявляє свою любов Тарзанові

Вона не була собою, відколи стрінула Тарзана. Вона очевидячки наставлялась їхати з нами на цю місію милосердя... Тепер знаю — чому!

Цей поцілунок повинен сказати тобі, що я відчуваю до тебе, Тарзане!

Але тепер зголошуюся до свого обов'язку!.. Яка тут проблема?